# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节


1. 领先一步(one Jump Ahead) 000001

2. 领先一步(one Jump Ahead) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 领先一步(One jump ahead)



[wʌn] [dʒʌmp] [ə'hed]
**ONE JUMP AHEAD**
一 跳 前方

领先一步

[baɪ] [reɪ] ['hʌmfri:z]
**By Ray Humphreys**
经过 射线 汉弗莱斯

作者：雷·汉弗莱斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:d] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of “ Not of the Card , ” etc .**
作者 的 “ 不是 的 这 卡片 , ” ETC .

《非纸牌》等作品的作者

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] , ['mænjʊel] [pə'rɛz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .
**That morning , bright and early , Manuel Perez was at the sheriff's office .**
那 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 曼努埃尔 佩雷斯 曾是 在 这 警长的 办公室 .

那天早上，一大早，曼努埃尔·佩雷斯就到了警长办公室。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [səʊ] ['ɜ:li] , [ɪn] [fækt] ,
**He was there so early , in fact ,**
他 曾是 那里 所以 早期的 , 在 事实 ,

事实上，他到得非常早。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [lɒkt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl]
**that he found the office locked and he had to wait around outside until**
那 他 成立 这 办公室 已锁定 和 他 有 到 等待 大约 外部 直到
[hi:; hi] [sɔ:] ['ʃerɪf] [dʒəʊ] [kʊk] [ænd; ənd] “ ['ʃɔ:ti] ” [mə'kaɪ] ,
**he saw Sheriff Joe Cook and “ Shorty ” McKay ,**
他 锯 警长 乔 厨师 和 “ 矮子 ” 麦凯 ,

他发现办公室锁着，只好在外面等着，直到看到乔·库克警长和“矮子”麦凯。

[ðə; ði] ['depjuti] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] .
**the deputy , coming up the walk .**
这 副 , 未来 向上 这 走 .

副警长沿着小路走来。

[ðen] ['mænjʊel] [ 'hɔbl ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn]
**Then Manuel hobbled forward as quickly as he could manage with his wooden**
然后 曼努埃尔 跛行 向前 作为 迅速地 作为 他 可以 管理 和 他的 木制的
[leg] .
**leg .**
腿 .

然后，曼努埃尔用他的木腿一瘸一拐地向前走去，尽可能快地走着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]
**There was a smile on his face and his right hand was extended as**
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 和 他的 正确的 手 曾是 扩展 作为
[hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
**he neared the two approaching officers .**
他 接近 这 二 接近 警官 .

他脸上带着微笑，向两名走过来的警官伸出了右手。

“ [ɑː] — - !
**“ Ah — señors !**
“ 啊 — - !

“啊——先生们!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːdiəli] .
**” he exclaimed cordially .**
” 他 惊呼 诚挚地 .

他热情地说道。

“ [waɪ] , [həˈləʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] , [pəˈrɛz] ! ” [sed] [ˈʃerɪf] [kʊk] [ˈwɔːmli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz]
**“ Why , hullo thar , Perez ! ” said Sheriff Cook warmly , taking the Mexican's**
“ 为什么 , 你好 那里 , 佩雷斯 ! ” 说 警长 厨师 热情地 , 采取 这 墨西哥人的
[ ˈprɔfə ] [hænd] .
**proffered hand .**
提供的 手 .

“你好啊，佩雷斯！”库克警长热情地说着，握住了墨西哥人伸出的手。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] .
**“ Glad to see yuh .**
“ 高兴的 到 看 嗯 .

很高兴见到你。

[ɑː] — [ɜː(r)] — [wen] [dɪd] [jʌ] [gɪt] [bæk] ?
**Ah — er — when did yuh git back ?**
啊 — 呃 — 什么时候 做过 嗯 git 后退 ?

啊——呃——你什么时候回来的?

[aʊt] [ɒn] [pəˈrəʊl] , [ai] [səˈpəʊz] ? ”
**Out on parole , I suppose ? ”**
出去 在 言语 , 我 认为 ? ”

看来是假释出狱了?

“ [ðæt] [ˈiːz] [iːt] — [pəˈrəʊl] ! ” [əˈnaʊnst] [pəˈrɛz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˈʃɔːti] .
**“ That ees eet — parole ! ” announced Perez , shaking hands with Shorty .**
“ 那 伊斯 欧洲东部时间 — 言语 ! ” 宣布 佩雷斯 , 摇晃 双手 和 矮子 .

“那就是假释！”佩雷斯宣布道，同时和肖蒂握手。

“ [ai][gɪt] [bæk] [ˈɜːli] [diːs] [mɔnɪn] - .
**“ I git back early dees mawnin ' .**
“ 我 git 后退 早期的 迪斯 早晨 - .

“我一大早就回来了。”

[iːt] [ˈiːz] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][biː; bi][hɪə(r)] , [eɪ] , - ?
**Eet ees long time since I be here , eh , señors ?**
欧洲东部时间 伊斯 长的 时间 自从 我 是 这里 , 嗯 , - ?

好久不见了，先生们?

[iːt] [ˈiːz] [lɒŋ] [taɪm] [ai][biː; bi][ɪn] [iːt] — [diː] [biːg] [haʊs] , [wɒt] [jʌ] [kɔːl] [hiːm] !
**Eet ees long time I be in eet — de beeg house , what yuh call heem !**
欧洲东部时间 伊斯 长的 时间 我 是 在 欧洲东部时间 — 德 贝格 房子 , 什么 嗯 称呼 血红素 !

我在eet-de beeg house里待了很长时间，你们称之为heem!

[wʌn] , [tuː] , [triː] [jˈiəz] — [bʌt; bət] [naʊ] [diː][pəˈrəʊl][hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [ai][biː; bi] [bæk] !
**One , two , tree years — but now de parole he come an ' I be back !**
一 , 二 , 树 年 — 但 现在 德 言语 他 来 一个 - 我 是 后退 !

一年、两年、三年——但现在他获得假释，我也回来了!

[bʌt; bət] — — ” [ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ][pəˈrɛz] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
**But — — ” The smiling Perez shrugged his shoulders .**
但 — — ” 这 微笑 佩雷斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但是——” 佩雷斯笑着耸了耸肩。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][diː][dɪˈneərəʊ] — [diː] [ˈmʌni] !
**“ I have no de dinero — de money !**
“ 我 有 不 德 钱 — 德 钱 !

“我没有 de dinero——de 钱!

” [nəʊ][kaʊ] — [nəʊ][biːˈɛlˈeɪ] - [biːˈɛlˈeɪ] [ʃiːp] ; [diː] [pleɪs] [iːt] [fɔːl][tuː; tə] [iːts] [ˈruːɪn] !
**” No cow — no bla - bla sheep ; de place eet fall to eet's ruin !**
” 不 奶牛 — 不 bla - bla 羊 ; 德 地方 欧洲东部时间 落下 到 eet's 废墟 !

“没有牛——没有羊；这个地方会走向毁灭！”

[wen] [ai][gəʊ][əˈweɪ][tuː; tə][diː] [biːg] [haʊs] [jʌ] [seɪ] [mɛˈbi] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˈstreɪtn] [ʌp] ,
**When I go away to de beeg house yuh say mebbe should I straighten up ,**
什么时候 我 去 离开 到 德 贝格 房子 嗯 说 也许 应该 我 拉直 向上 ,

当我离开家去大房子时，你说也许我应该收敛一些，

[jʌ] [seɪ] , [wen] [ai] [kʌm] [aʊt] [jʌ] [ˈriːəli] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈʃerɪf] — [səʊ][ai] [kʌm] !
**yuh say , when I come out yuh really help me , sheriff — so I come !**
嗯 说 , 什么时候 我 来 出去 嗯 真的 帮助 我 , 警长 — 所以 我 来 !

你说，当我出来的时候，你真的帮了我很多，警长——所以我来了!

” [ðə; ðɪ] [ˈʃɛrɪfs] [aɪz] [ˈtræv(ə)ld] [ˈswɪftli] [ˈəʊvə(r)][ˈmænjʊel][pəˈrɛz] .
**” The sheriff's eyes traveled swiftly over Manuel Perez .**
” 这 警长的 眼睛 旅行 迅速地 超过 曼努埃尔 佩雷斯 .

警长的目光迅速扫过曼努埃尔·佩雷斯。

[ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ ˈpiti ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] .
**The Mexican , bad as he was , had always been pitied by the sheriff .**
这 墨西哥 , 坏的 作为 他 曾是 , 有 总是 到过 可怜的 经过 这 警长 .

虽然那个墨西哥人很坏，但警长一直很同情他。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][pəˈrɛz][hæd; həd][wʌn][leg] [ɒf] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [niː] .
**Perhaps it was because Perez had one leg off just below the knee .**
也许 它 曾是 因为 佩雷斯 有 一 腿 离开 只是 以下 这 膝盖 .

或许是因为佩雷斯的一条腿膝盖以下部分被截肢了。

[hiː; hi] [ ˈhɔbl ] [əˈraʊnd] [ɒn][ə; eɪ] “ [peg] .
**He hobbled around on a “ peg .**
他 跛行 大约 在 一个 “ 钉子 .

他拄着拐杖蹒跚而行。

” [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**” The sheriff had sympathy for any such unfortunate , even if he was**
” 这 警长 有 同情 为了 任何 这样的 不幸 , 甚至 如果 他 曾是
[ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈrʌslə(r)] .
**a convicted rustler .**
一个 已定罪 盗贼 .

“警长对任何这样的不幸者都深表同情，即使他自己是被判有罪的偷牛贼。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] ,
**Looking at him now ,**
寻找 在 他 现在 ,

现在看着他，

[ˈʃerɪf] [kʊk] [sɔː] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɒn][hɪz; ɪz][keə(r)] - [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]
**Sheriff Cook saw the marks of the penitentiary on his care - lined face and**
警长 厨师 锯 这 标记 的 这 监狱 在 他的 关心 - 衬里 脸 和
[hɪz; ɪz] [læk] - [ˈlʌstə(r)] [aɪz] ;
**his lack - luster eyes ;**
他的 缺少 - 光泽 眼睛 ;

库克警长从他满是皱纹的脸上和黯淡无光的眼神中看到了监狱的痕迹；

[pə'rɛz][hæd; həd][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

| Perez | had | aged | in | the | three | years | he | had | been | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩雷斯 | 有 | 老年人 | 在 | 这 | 三 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 监狱 | . |

佩雷斯在监狱里的三年里，年纪大了不少。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃɜːt] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['prɪz(ə)n] ['traʊzəz] ,

| He | wore | a | prison | shirt | now | , | and | a | pair | of | coarse | , | prison | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 监狱 | 衬衫 | 现在 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 粗 | , | 监狱 | 裤子 | , |

他现在穿着一件囚服衬衫和一条粗糙的囚裤。

“ [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [pə'rɛz] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['ʃerɪf] [kʊk] ,

| “ | Come | in | the | office | , | Perez | , | ” | invited | Sheriff | Cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 这 | 办公室 | , | 佩雷斯 | , | ” | 受邀 | 警长 | 厨师 | , |

“佩雷斯，请进办公室来，”库克警长邀请道。

“ [aɪ] [ges] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['ʃɔːti] [mɛ'biː] [kɪn] ['fɪgər] [sʌm; səm] [weɪ] [əʊ] - ['hɛlpɪn] - [jʌ] [aʊt] .

| “ | I | guess | me | an | ' | Shorty | mebbe | kin | figger | some | way | o | ' | helpin | ' | yuh | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 一个 | - | 矮子 | 也许 | 亲属 | 菲格 | 一些 | 方式 | o | - | 帮助 | - | 嗯 | 出去 | . |

“我想我和肖蒂或许能想办法帮帮你。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gɪt] [jʌ] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”

| I | guess | the | best | thing | to | do | is | to | try | to | git | yuh | a | job | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | git | 嗯 | 一个 | 工作 | . | ” |

我想最好的办法就是帮你找份工作。

“ [ˌes 'aɪ] , [seɪ'ŋjɔːr] ! ” [ə'griːd] [pə'rɛz] , ['həʊpfəli] .

| “ | Si | , | señor | ! | ” | agreed | Perez | , | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | , | 先生 | ! | ” | 同意 | 佩雷斯 | , | 希望 | . |

“是，先生！”佩雷斯满怀希望地表示同意。

“ [pə'rɛz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['triːəʊ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| “ | Perez | , | ” | said | the | sheriff | , | after | the | trio | had | entered | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩雷斯 | , | ” | 说 | 这 | 警长 | , | 后 | 这 | 三人组 | 有 | 进入 | 这 | 办公室 | , |

“佩雷斯，”警长在三人进入办公室后说道。

“ [jʌ] [gɒt] [ɒf] [laɪt] [wen] [jʌ] ['drɔːd] [faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] .

| “ | yuh | got | off | light | when | yuh | drawed | five | to | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | 得到 | 离开 | 光 | 什么时候 | 嗯 | 绘制 | 五 | 到 | 七 | 年 | . |

“你被判五到七年，算是轻判了。”

[aɪ] [nəʊ] - [biːn] [rʌstlɪn] - [kɑːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| I | know | yuh'd | been | rustlin | ' | calves | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | - | 到过 | 鲁斯特林 | - | 小牛 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我知道你偷小牛犊已经很久了，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [pruːv] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɒn] [jʌ] .

| although | we | couldn't | prove | but | the | one | case | on | yuh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 不能 | 证明 | 但 | 这 | 一 | 案件 | 在 | 嗯 | . |

虽然我们无法证明你身上有这一个案子。

[aɪ] [sə'pəʊz] - [θruː] [wɪð] [ðæt] [f'ɜː] [ɔːl] [taɪm] , [eɪ] ? ”

| I | suppose | yuh're | through | with | that | fer | all | time | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | - | 通过 | 和 | 那 | fer | 全部 | 时间 | , | 嗯 | ? | ” |

我想你彻底放下这件事了吧?

“ [ˌes 'aɪ] ! ”

| “ | Si | ! | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 硅 | ! | ” |

“是！”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| “ | I | hope | so | ! | ” | said | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | ! | ” | 说 | 这 | 警长 | . |

“但愿如此！”警长说道。

“ [aɪl] [rɪŋ] [ʌp] [ɜːl] [-] [æn; ən] - [siː] [ef][hiː; hi] - [pʊt] [jʌ] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] -
**“ I'll ring up Earl Wettengel an ' see ef he kain't put yuh on as a sheep -**
“ 患病的 戒指 向上 伯爵 湿凝胶 一个 - 看 ef 他 - 放 嗯 在 作为 一个 羊 -
['hɜːdə(r)][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [mɛ'bi] [kɪn][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
**herder out to his place until we mebbe kin find something better .**
牧人 出去 到 他的 地方 直到 我们 也许 亲属 寻找 某物 更好的 .

“我会给韦滕格尔伯爵打电话，看看他能不能安排你到他那里去当牧羊人，直到我们找到更好的工作为止。”

[ef] [ɜːl] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - ['əʊpən] [aɪl] [kɔːl] [ɑːt] ['wɑːktər] [æn; ən] - [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ]
**Ef Earl ain't got nuthin ' open I'll call Art Wachter an ' ask him to give yuh a**
ef 伯爵 不是 得到 什么也没有 - 打开 患病的 称呼 艺术 瓦赫特 一个 - 问 他 到 给 嗯 一个
[dʒɒb] ,
**job ,**
工作 ,

如果厄尔那边没有空缺，我就打电话给阿特·沃克特，让他给你一份工作。

[pə'rɛz] .
**Perez .**
佩雷斯 .

佩雷斯。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['ʃɔːti] [eɪnt] [sʌtʃ] [hɑːd] ['hɒmbəz] , [pə'rɛz] , [æz; əz] [jʌ] [nəʊ] .
**Me an ' Shorty ain't such hard hombres , Perez , as yuh know .**
我 一个 - 矮子 不是 这样的 难的 男人们 , 佩雷斯 , 作为 嗯 知道 .

佩雷斯，你知道的，我和肖蒂可不是什么硬汉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [jʌ] [gɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌstlɪn] - ,
**It was our duty to see yuh got punished for rustlin ' ,**
它 曾是 我们的 责任 到 看 嗯 得到 受到惩罚 为了 鲁斯特林 - ,

我们有责任让你为偷牛贼的行为受到惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] - [aʊt] [ɒn] [pə'rəʊl] [wɪr] [mə'rɛn] ['redi] [tuː; tə] [help] [jʌ] [biːt] [bæk] [ef] -
**but now that yuh're out on parole we're more'n ready to help yuh beat back ef yuh'll**
但 现在 那 - 出去 在 言语 是 更多 准备好 到 帮助 嗯 打 后退 ef -
[ʒuː] [steɪ] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [skweə(r)] . ”
**jus stay on th ' square . ”**
果汁 停留 在 th - 正方形 . ”

但现在你获得假释，只要你安分守己，我们随时准备帮你重振旗鼓。

“ [ai][sweə(r)] [iːt] ! ” [sed] [pə'rɛz] ['heɪstɪli] .
**“ I swear eet ! ” said Perez hastily .**
“ 我 发誓 欧洲东部时间 ! ” 说 佩雷斯 草草 .

“我发誓！”佩雷斯急忙说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [jʌ] [biːn] [aʊt] , [pə'rɛz] ? [ɑːskt] ['ʃɔːti] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“ How long yuh been out , Perez ? asked Shorty , as the sheriff reached for the**
“ 如何 长的 嗯 到过 出去 , 佩雷斯 ? 问 矮子 , 作为 这 警长 达到 为了 这
['telɪfəʊn] [də'rektəri] .
**telephone directory .**
电话 目录 .

“佩雷斯，你出去多久了？”肖蒂问道，这时警长伸手去拿电话簿。

“ [ai][gɪt][aʊt][diː] [biːg] [haʊs] ['jestədeɪ] [nuːn] , ” [sed] [pə'rɛz] , “ [ai] [ketʃ] [diː][treɪn][tuː; tə][sə'liːdə] ;
**“ I git out de beeg house yesterday noon , ” said Perez , “ I ketch de train to Salida ;**
“ 我 git 出去 德 贝格 房子 昨天 中午 , ” 说 佩雷斯 , “ 我 双体帆船 德 火车 到 萨利达 ;

“我昨天中午离开了那栋大房子，”佩雷斯说，“我搭火车去了萨利达；

[ə; eɪ] [frend] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]['wægən][hɪə(r)] .
**a friend bring me in wagon here .**
一个 朋友 带来 我 在 车皮 这里 .

朋友用马车把我送到这里。

[ai] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [iːt] ['iːz] [jet] [lɒkt] [ʌp] . ”

| I | come | right | to | yuhr | office | , | but | eet | ees | yet | locked | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 正确的 | 到 | 尤尔 | 办公室 | , | 但 | 欧洲东部时间 | 伊斯 | 然而 | 已锁定 | 向上 | . | ” |

我直接去了你的办公室，但是门还锁着。

“ ['sentrəl] , [gɪv] [ˌem 'iː]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə] - [ɑː(r)] , [pliːz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| “ | Central | , | give | me | Monte | Vista | 234 | R | , | please | , | ” | began | the | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 中央 | , | 给 | 我 | 蒙特 | 维斯塔 | - | 拉 | , | 请 | , | ” | 开始 | 这 | 警长 | , |

“中央警局，请把蒙特维斯塔234R路给我，”警长开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [b'æŋgd] ['əʊpən][ænd; ənd][əʊld] “

| but | he | hung | up | the | receiver | when | the | office | door | banged | open | and | old | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 什么时候 | 这 | 办公室 | 门 | 砰的一声 | 打开 | 和 | 老的 | “ |

['grænpɑː] ” [mək'miːl]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| Grandpa | ” | McMeel | stumbled | into | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | ” | 麦克米尔 | 踉跄 | 进入 | 这 | 办公室 | , |

但就在这时，办公室的门砰的一声打开了，老“爷爷”麦克米尔跌跌撞撞地走了进来，他便挂断了电话。

[hɪz; ɪz] [wɒʃt] - [aʊt] - [bluː] [aɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz] ['sɔːsəz] .

| his | washed | - | out | - | blue | eyes | as | wide | as | saucers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 洗过 | - | 出去 | - | 蓝色的 | 眼睛 | 作为 | 宽的 | 作为 | 碟子 | . |

他那双黯淡的蓝眼睛瞪得像铜铃一样大。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [bəuθ] [senst] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] !

| The | sheriff | and | Shorty | both | sensed | instantly | that | something | was | doing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 和 | 矮子 | 两个都 | 感觉到的 | 即刻 | 那 | 某物 | 曾是 | 正在做 | ! |

警长和肖蒂都立刻感觉到有事要发生！

['grænpɑː] [mək'miːl][wɒz; wəz] [tuː] [kɑːm] , [tuː] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['ɔːdnrəli] ,

| Grandpa | McMeel | was | too | calm | , | too | easy | - | going | ordinarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 麦克米尔 | 曾是 | 也 | 冷静的 | , | 也 | 简单的 | - | 去 | 按说 | , |

麦克米尔爷爷平时太冷静、太随和了，

[tuː; tə] [kʌm] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] , [ɔːl] ['breθləs] ,

| to | come | leaping | into | the | office | without | waiting | to | knock | , | all | breathless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 跳跃 | 进入 | 这 | 办公室 | 没有 | 等待 | 到 | 敲 | , | 全部 | 喘不过气 | , |

气喘吁吁地不敲门就跳进办公室，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪskəs] [dʒɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| his | chin | whiskers | jerking | convulsively | as | he | tried | to | master | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | 胡须 | 抽搐 | 痉挛地 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 掌握 | 他的 | 激动 | . |

他努力克制住激动的心情，下巴上的胡须不由自主地抽搐着。

“ [dʒents] ! ” [bɜːst] [aʊt] ['grænpɑː]['waɪldli] .

| “ | Gents | ! | ” | burst | out | Grandpa | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男士们 | ! | ” | 爆裂 | 出去 | 爷爷 | 疯狂地 | . |

“先生们！”爷爷突然大声喊道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['grænpɑː] ! ” [sə'dʒestid] ['ʃɔːti] ,

| “ | Take | it | easy | , | take | it | easy | , | Grandpa | ! | ” | suggested | Shorty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 它 | 简单的 | , | 拿 | 它 | 简单的 | , | 爷爷 | ! | ” | 建议 | 矮子 | , |

“爷爷，别着急，别着急！”肖蒂建议道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][help][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

| jumping | up | to | help | the | old | man | to | the | nearest | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | 到 | 帮助 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 这 | 最近的 | 椅子 | . |

跳起来扶老人坐到最近的椅子上。

“ [ʒuː] - [ketʃ] [jʊr] [breθ] [ə'fɔː] [jʌ] [traɪ]['eni] ['tɔːkɪn] - .

| “ | Jus | ' | ketch | yuhr | breath | afore | yuh | try | any | talkin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 果汁 | - | 双体帆船 | 尤尔 | 气息 | 之前 | 嗯 | 尝试 | 任何 | 谈话 | - | . |

“在你开口说话之前，先喘口气。”

[jʌ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , [hæz; həz] [jʌ] ?
**Yuh ain't seen a ghost , has yuh ?**
嗯 不是 已见 一个 鬼 , 有 嗯 ?

你没见过鬼吧?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [eɪnt] [ɒn]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] — — ”
**Or the courthouse ain't on fire , or — — ”**
或者 这 法院 不是 在 火 , 或者 — — ”

或者法院大楼没着火，或者——”

“ [gəʊst] ! ['faɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['grænpɑː] ['ʃrɪlli] .
**“ Ghost ! Fire ! ” cried Grandpa shrilly .**
“ 鬼 ! 火 ! ” 哭 爷爷 尖锐地 .

“鬼！火！”爷爷尖声喊道。

“ [hʌ] !
**“ Huh !**
“ 嗯 !

“哈!

[seɪ] , [θɑːrz] ['devlmənt] [ə'fʊt] , [ðæts] [wɒt] !
**Say , thar's devilment afoot , that's what !**
说 , 那里 恶作剧 步行 , 那就是 什么 !

瞧，肯定有阴谋诡计要发生了!

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
**Leave it to me to find out about it , too !**
离开 它 到 我 到 寻找 出去 关于 它 , 也 !

还得让我去查清楚!

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['ɪndʒən] [skaʊt] [fˈɜː] ['nʌθɪn] - [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] !
**I wasn't a Injun scout fer nuthin ' in my young days !**
我 不是 一个 印第安人 侦察 fer 什么也没有 - 在 我的 年轻的 天 !

我年轻的时候可没当过印第安侦察兵!

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['wɜːkɪn] - [wɪð] [ðem; ðəm] [flæʃ] - [ɒn] -
**Thar they was , down under the bridge , workin ' with them flash - on -**
塔尔 他们 曾是 , 向下 在下面 这 桥 , 工作 - 和 他们 闪光 - 在 -
[æn; ən] - - [ɒf] [laɪts] [æn; ən] - [ 'ʃʌvəl ] , [æn; ən] - ['dɪgɪn] - [fˈɜː]
**an ' - off lights an ' shovels , an ' diggin ' fer**
一个 - - 离开 灯 一个 - 铲子 , 一个 - 挖掘 - fer

他们在那儿，桥底下，拿着忽明忽暗的探照灯和铲子，干活儿.....

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] — — ”
**all they was worth — — ”**
全部 他们 曾是 值得 — — ”

他们的一切价值——”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['ʃerɪf] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] .
**“ Who ? ” asked Sheriff Cook suddenly .**
“ WHO ? ” 问 警长 厨师 突然 .

“谁？”库克警长突然问道。

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[haʊ] [ðə; ði] [hek] [duː; də][ai] [nəʊ] ? ” [ 'θʌndə ] ['grænpɑː] ['piːvɪʃli] .
**How the heck do I know ? ” thundered Grandpa peevishly .**
如何 这 见鬼 做 我 知道 ? ” 雷鸣 爷爷 恼怒地 .

“我怎么知道？”爷爷怒气冲冲地吼道。

“ [ai] [siːn] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] !
**“ I seen ' em , that's all !**
“ 我 已见 - 呃 , 那就是 全部 !

“我见过他们，仅此而已！”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bɛrːɪn] - [ə; eɪ]['bɒdi] , [ai] [fɪgɜ˞d] !
**They was a - buryin ' a body , I figgered !**
他们 曾是 一个 - 布林 - 一个 身体 , 我 计算 !

我猜他们是在埋葬尸体!

[ɔː(r)][ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - [wʌn][ʌp] , [mɛ'bi] !
**Or a - diggin ' one up , mebbe !**
或者 一个 - 挖掘 - 一 向上 , 也许 !

或者挖一个出来，也许吧!

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
**I don't know !**
我 不 知道 !

我不知道!

[ai] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mɔnɪn] - .
**I wasn't so sure , either , until this mawnin ' .**
我 不是 所以 当然 , 任何一个 , 直到 这 早晨 - .

直到今天早上，我才确信无疑。

[jʌ] [siː] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒdi] [læs] - [naɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [pæp] - ['stjuːərts] [haʊs]
**Yuh see I had a toddy las ' night over to ' Pap ' Stewart's house**
嗯 看 我 有 一个 托迪 最后 - 夜晚 超过 到 - 帕普 - 斯图尔特的 房子

你知道吗，昨晚我去“老爹”斯图尔特家喝了杯热饮。

[æn; ən] - — — [bʌt; bət] [ðɪs] [mɔːn] - [ai][gəʊz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æn; ən] -
**an ' — — But this mawin ' I goes down thar , under the bridge , an '**
一个 - — — 但 这 马温 - 我 去 向下 那里 , 在下面 这 桥 , 一个 -
[taː(r); taː(r), təː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**thar it is ,**
那里 它 是 ,

安——但是这只马温会下去，穿过桥底，就在那里。

['pɜːrti][æz; əz] [jʌ] [pliːz] , [ə; eɪ][bɪg][həʊl] !
**purty as yuh please , a big hole !**
漂亮 作为 嗯 请 , 一个 大的 洞 !

随你便，一个大洞!

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃɔːti] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
**” The sheriff looked at Shorty and Shorty looked at the sheriff ,**
” 这 警长 看起来 在 矮子 和 矮子 看起来 在 这 警长 ,

警长看了看肖蒂，肖蒂也看了看警长。

[waɪl] [əʊld] ['grænpɑː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [breθ] .
**while old Grandpa fought for more breath .**
尽管 老的 爷爷 战斗 为了 更多的 气息 .

老爷爷还在努力呼吸。

['mænjʊel][pə'rɛz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [gɒt][ʌp][ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]
**Manuel Perez , his face wearing a puzzled expression , got up and sauntered**
曼努埃尔 佩雷斯 , 他的 脸 穿着 一个 困惑 表达 , 得到 向上 和 漫步
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**over to the window ,**
超过 到 这 窗户 ,

曼努埃尔·佩雷斯一脸困惑地起身，踱步走到窗边。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪðˈdrɔːɪŋ] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| as | though | withdrawing | , | as | best | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 撤退 | , | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , |

仿佛在尽可能地撤退，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ðæt] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] , [dʒʌdʒiŋ]

| from | a | conference | that | might | be | more | or | less | private | in | nature | , | judging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 会议 | 那 | 可能 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 私人的 | 在 | 自然 | , | 评判 |

[frɒm; frəm] [ˈgræn͵pɑːz] [prɪˈlɪmɪnəri] [revlˈeʃən] .

| from | Grandpa's | preliminary | revelations | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 爷爷的 | 初步的 | 启示 | . |

根据爷爷的初步透露，这可能是一场性质较为私密的会议。

[ˈʃɔːti] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [pəˈrɛz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [ɑːskt] [ˈgrænpɑː]

| Shorty | glanced | at | Perez | just | as | the | sheriff | , | recovering | himself | , | asked | Grandpa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮子 | 瞥了一眼 | 在 | 佩雷斯 | 只是 | 作为 | 这 | 警长 | , | 恢复中 | 他自己 | , | 问 | 爷爷 |

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

| a | question | . |
|---|---|---|
| 一个 | 问题 | . |

就在这时，肖蒂瞥了佩雷斯一眼，警长回过神来，问了爷爷一个问题。

“ [jʌ] [seɪ] [jʌ] [siːn] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”

| “ | Yuh | say | yuh | seen | a | big | hole | under | the | bridge | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | 说 | 嗯 | 已见 | 一个 | 大的 | 洞 | 在下面 | 这 | 桥 | ? | ” |

“你说你看到桥底下有个大洞？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [kraɪd] [ˈgrænpɑː] [ˈbreθləsli] , “ [æn; ən] - [træks] , [tuː] !

| “ | Sure | , | ” | cried | Grandpa | breathlessly | , | “ | an | ' | tracks | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 哭 | 爷爷 | 气喘吁吁 | , | “ | 一个 | - | 轨道 | , | 也 | ! |

“当然，”爷爷气喘吁吁地喊道，“还有轨道！”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [men] [daʊn] [taː(r); taː(r), tə(r)] [ˈwɜːkɪn] - [læs] - [naɪt] — [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] — [æn; ən] -

| They | was | two | men | down | thar | workin | ' | las | ' | night | — | about | midnight | — | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 二 | 男人 | 向下 | 那里 | 工作 | - | 最后 | - | 夜晚 | — | 关于 | 午夜 | — | 一个 | - |

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ ˈʃʌvəl ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .

| I | could | hear | the | shovels | a | - | goin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 这 | 铲子 | 一个 | - | 去 | - | . |

昨晚大约午夜时分，有两个男人在下面干活，我能听到铲子的声音。

[ai] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] - [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [flæʃ] - [ɒn] - [æn; ən] - - [ɒf] [laɪts] ,

| I | leaned | over | the | bridge | an | ' | I | could | see | their | flash | - | on | - | an | ' | - | off | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倾斜 | 超过 | 这 | 桥 | 一个 | - | 我 | 可以 | 看 | 他们的 | 闪光 | - | 在 | - | 一个 | - | - | 离开 | 灯 | , |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

我探身越过桥面，也能看到他们闪烁的灯光。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [æn; ən] - [lʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

| They | dug | up | a | big | box | an | ' | lugged | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挖 | 向上 | 一个 | 大的 | 盒子 | 一个 | - | 带吊臂的 | 它 | 离开 | . |

他们挖出一个大箱子，然后把它搬走了。

[ðeɪ] [ ˈweid ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [kriːk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - — — ”

| They | waded | Coyote | Creek | with | it | , | an | ' | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涉水 | 郊狼 | 溪 | 和 | 它 | , | 一个 | - | — | — | ” |

他们带着它趟过了郊狼溪，然后——”

“ [tuː] [men] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈʃerɪf] [kʊk] .

| “ | Two | men | , | ” | repeated | Sheriff | Cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 男人 | , | ” | 重复 | 警长 | 厨师 | . |

“两个男人，”库克警长重复道。

“ [jʌ] [kænt] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] — — ”
**“ Yuh can't describe ' em — — ”**
“ 嗯 不能 描述 - 呃 — — ”

“你无法形容他们——”

“ [dɪ'skraɪb] - [ɪm] , [hek] ! ” [sed] ['grænpɑ:] ['æŋgrəli] .
**“ Describe ' em , heck ! ” said Grandpa angrily .**
“ 描述 - 呃 , 见鬼 ! ” 说 爷爷 愤怒地 .

“把他们都描述出来，真是的！”爷爷生气地说。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʃædɚz] , [ðæts] [ɔ:l] — [ʃædɚz] !
**“ They was shadders , that's all — shadders !**
“ 他们 曾是 阴影 , 那就是 全部 — 阴影 !

“他们只是些沙德人，仅此而已——沙德人！”

[aɪ] [tel] [jʌ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ][bæg][əʊ] - [blæk] [kæts] !
**I tell yuh it was dark as a bag o ' black cats !**
我 告诉 嗯 它 曾是 黑暗的 作为 一个 包 o - 黑色的 猫 !

我跟你说，那天黑得跟一袋黑猫似的！

[aɪ] [went] [daʊn] [ðɪs] [mɔnɪn] - [æn; ən] - [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] - — —
**I went down this mawnin ' an ' saw the hole an ' — —**
我 去 向下 这 早晨 - 一个 - 锯 这 洞 一个 - — —

我今天早上下去的时候看到了那个洞，然后——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔ:(r)] ['ʃɔ:ti] [kʊd; kəd]
**” There was a rap at the door and before the sheriff or Shorty could**
” 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 和 前 这 警长 或者 矮子 可以
[sɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entə(r)] ,
**sing out an invitation to enter ,**
唱歌 出去 一个 邀请 到 进入 ,

“这时有人敲门，还没等警长或肖蒂唱出邀请他们进去的歌，

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [stept] [fred] [spɪə] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
**it swung wide and in stepped Fred Speers , bubbling over with excitement .**
它 摇摆 宽的 和 在 步 弗雷德 斯皮尔斯 , 冒泡 超过 和 激动 .

它大步走来，弗雷德·斯皮尔斯兴奋不已地走了进来。

[hi:; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] [prɪ'lɪməˌneri] [æt; ət] [ɔ:l] .
**He wasted no time on preliminaries at all .**
他 浪费 不 时间 在 预备工作 在 全部 .

他完全没有浪费时间做任何准备工作。

[hi:; hi] [ blə:t ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [raɪt] [aʊt] !
**He blurted his story right out !**
他 脱口而出 他的 故事 正确的 出去 !

他一股脑儿地把自己的故事全都说了出来！

“ [aɪ] [si:n] ['sʌmθɪn] - ['fʌni] [læs] - [naɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] !
**“ I seen somethin ' funny las ' night down under the bridge !**
“ 我 已见 某物 - 有趣的 最后 - 夜晚 向下 在下面 这 桥 !

“昨晚我在桥下看到了一件有趣的事！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][əʊ] - [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [kri:k] [wɪð] [maɪ][gæl] [frend] [wen]
**“ I was settin ' down on the bank o ' Coyote Creek with my gal friend when**
“ 我 曾是 塞廷 - 向下 在 这 银行 o - 郊狼 溪 和 我的 女孩 朋友 什么时候
[ai] [h'iəz] [tu:] [men] ['kʌmɪn] - ['splæʃɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] ,
**I hears two men comin ' splashin ' across the creek ,**
我 听到 二 男人 即将到来 - 溅起水花 - 穿过 这 溪 ,

“我和我的女朋友正坐在郊狼溪岸边，突然听到有两个男人溅起水花游过小溪的声音，

['ʃerɪf] !
**sheriff !**
警长 !

警长！

['ðer] ['ju:zɪn] - ['spɒtlaɪt] !
**They're usin ' spotlight !**
它们是 使用 - 聚光灯 !

他们正在使用聚光灯！

[ai] [fɪgɚz] ['ðer] ['rɔbəz] , [mɛ'bi] , [æn; ən] - [ˌem 'i:][æn; ən] - [maɪ][gæl][ʒu:] - [həʊldz]['aʊə(r)] [breθs]
**I figgers they're robbers , mebbe , an ' me an ' my gal jus ' holds our breaths**
我 无花果 它们是 强盗 , 也许 , 一个 - 我 一个 - 我的 女孩 果汁 - 持有 我们的 呼吸
!
**!**
!

我猜他们是强盗，我和我的女朋友都屏住了呼吸！

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [ˌju: 'es] ,
**So they don't see us ,**
所以 他们 不 看 我们 ,

所以他们看不到我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊz] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] [θɜ:d] [stri:t] [brɪdʒ] [æn; ən] - [dɪgz][ʌp][ə; eɪ][bɒks]
**but they goes up under the end o ' the Third Street bridge an ' digs up a box**
但 他们 去 向上 在下面 这 结尾 o - 这 第三 街道 桥 一个 - 挖掘 向上 一个 盒子
[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [gəʊz] [bæk] [ə'krɒs] [kri:k] — —
**an ' then they goes back across creek — —**
一个 - 然后 他们 去 后退 穿过 溪 — —

但他们走到第三街桥的尽头下面，挖出一个箱子，然后他们又穿过小溪返回——

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] .
**” The sheriff pushed his chair back from the desk .**
” 这 警长 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 .

警长把椅子从桌子旁推开。

“ [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [fred] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['grænpɑ:] [mək'mi:l][hɪə(r)][ʒu:] - [rɪ'pɔ:tɪd]
**“ We know all about that , Fred , ” he said ; “ Grandpa McMeel here jus ' reported**
“ 我们 知道 全部 关于 那 , 弗雷德 , ” 他 说 ; “ 爷爷 麦克米尔 这里 果汁 - 据报道
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

“我们都知道这件事，弗雷德，”他说；“麦克米尔爷爷刚刚报告过了。”

[ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] [raɪt] [naʊ] , ['ʃɔ:ti] .
**I reckon we'd better go take a look at that hole right now , Shorty .**
我 估计 我们会 更好的 去 拿 一个 看 在 那 洞 正确的 现在 , 矮子 .

我觉得我们最好现在就去看看那个洞，小矮子。

[æz; əz][fˈɜ:] [jʌ] , [pə'rɛz] ,
**As fer yuh , Perez ,**
作为 fer 嗯 , 佩雷斯 ,

至于你，佩雷斯，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['siːɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒɒb][f'ɜː] [jʌ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [wiː; wi]

| I'll | have | to | postpone | seein | ' | about | a | job | fer | yuh | a | few | minutes | while | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 推迟 | 看到 | - | 关于 | 一个 | 工作 | fer | 嗯 | 一个 | 很少 | 分钟 | 尽管 | 我们 |

[lʊks] [ɪn'tɜː(r)] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .

| looks | inter | this | hole | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 间 | 这 | 洞 | 商业 | . |

我得先推迟几分钟帮你找工作的事，因为我们得先仔细看看这整个生意。

[jʌ] [weɪt][hɪə(r)] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gets] [bæk] [aɪl] [kɔːl][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [ʃiːp]

| Yuh | wait | here | , | an | ' | when | we | gets | back | I'll | call | some | o | ' | them | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | 等待 | 这里 | , | 一个 | - | 什么时候 | 我们 | 获得 | 后退 | 患病的 | 称呼 | 一些 | o | - | 他们 | 羊 |

[ 'rɑːntʃə, 'ræn- ][æn; ən] - — — ”

| ranchers | an | ' | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧场主 | 一个 | - | — | — | ” |

你在这儿等着，等我们回去，我就给那些牧羊人打个电话——”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ə'griːd] [pə'rɛz] , ['bəʊɪŋ] , “ [bʌt; bət] [mɛ'biː] [aɪ][laɪk][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][həʊl] ,

| “ | Surely | , | ” | agreed | Perez | , | bowing | , | “ | but | mebbe | I | like | go | look | at | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | , | ” | 同意 | 佩雷斯 | , | 鞠躬 | , | “ | 但 | 也许 | 我 | 喜欢 | 去 | 看 | 在 | 洞 | , |

“当然，”佩雷斯鞠躬表示同意，“不过也许我想去看看那个洞。”

[tuː] — [ef] ['ʃerɪf] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [iːt] ? ”

| too | — | ef | sheriff | no | object | to | eet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | ef | 警长 | 不 | 目的 | 到 | 欧洲东部时间 | ? | ” |

也——如果警长不反对的话?

“ [hɑːf][ðə; ði] [taʊnz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , ” [pʊt][ɪn] ['grænpɑː] [mək'miːl] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Half | the | town's | thar | now | , | ” | put | in | Grandpa | McMeel | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一半 | 这 | 镇上的 | 那里 | 现在 | , | ” | 放 | 在 | 爷爷 | 麦克米尔 | 突然 | . |

“现在半个镇子的人都到那儿去了，”麦克米尔爷爷突然插嘴道。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] , ['ʃerɪf] , [ɪts] ['devlmənt] , [ðæts] [wɒt] !

| “ | I | tell | yuh | , | sheriff | , | it's | devilment | , | that's | what | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 嗯 | , | 警长 | , | 它是 | 恶作剧 | , | 那就是 | 什么 | ! |

“我告诉你，警长，这是魔鬼行径，就是这样！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [striːt] [brɪdʒ] , [ʃʊə(r)]

| ” | There | was | a | hole | under | the | east | end | of | the | Third | Street | bridge | , | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在下面 | 这 | 东方 | 结尾 | 的 | 这 | 第三 | 街道 | 桥 | , | 当然 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

“果然，第三街桥东端下面有个洞。”

[kwaɪt] [ə; eɪ][həʊl] .

| Quite | a | hole | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 洞 | . |

真是个大洞。

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] [men] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

| The | two | mysterious | men | , | whoever | they | might | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 神秘 | 男人 | , | 谁 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | , |

这两个神秘男子，无论他们是谁，

[hæd; həd] [speɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['eəriə] ['fʊli] [twelv] [baɪ][ten] [fiːt] .

| had | spaded | over | an | area | fully | twelve | by | ten | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 铲子 | 超过 | 一个 | 区域 | 完全 | 十二 | 经过 | 十 | 脚 | . |

用铁锹翻耕了整整十二英尺乘十英尺的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] [ɪk'stensɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][bɒks] ,

| They | had | dug | extensively | , | it | appeared | , | to | locate | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 挖 | 广泛地 | , | 它 | 出现 | , | 到 | 定位 | 这 | 盒子 | , |

他们似乎进行了大范围挖掘才找到那个箱子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)]

| and | had | evidently | taken | it | from | a | depth | of | some | two | feet | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 已采取 | 它 | 从 | 一个 | 深度 | 的 | 一些 | 二 | 脚 | 或者 |

[mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

| more | near | the | far | end | of | the | excavation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 靠近 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 挖掘 | . |

显然是从挖掘现场远端两英尺或更深的地方挖出来的。

[ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][ɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | soft | earth | had | crumbled | in | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 地球 | 有 | 崩溃了 | 在 | , | 然而 | , |

然而，松软的泥土已经塌陷下去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telteɪl] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['eni] ['ækjərət] [aɪ'dɪə]

| and | there | was | no | telltale | impression | left | to | give | the | officers | any | accurate | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 蛛丝马迹 | 印象 | 左边 | 到 | 给 | 这 | 警官 | 任何 | 准确的 | 主意 |

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] .

| of | the | size | of | the | box | that | had | been | unearthed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 盒子 | 那 | 有 | 到过 | 出土 | . |

没有任何蛛丝马迹能让警官们准确了解出土的箱子的大小。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['sɪtəznz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

| There | was | quite | a | crowd | of | interested | citizens | around | and | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 人群 | 的 | 感兴趣的 | 公民 | 大约 | 和 | 他们 | 有 |

[ træmp ] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

| tramped | out | some | of | the | signs | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 标志 | 关于 | 这 | 地方 | , |

周围聚集了不少感兴趣的市民，他们把一些关于这个地方的标牌都踩坏了。

[nəʊ] [daʊt] .

| no | doubt | . |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | . |

无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][ðə; ði][men][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] —

| But | the | trail | the | men | had | taken | to | the | river | was | plain | enough | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 踪迹 | 这 | 男人 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 河 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | — |

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .

| and | quite | astonishing | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 惊人 | 在 | 本身 | . |

但这些人通往河边的路径却十分清晰——而且本身也相当令人惊讶。

“ [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - [dʒæk] ['ræbɪts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Great | sufferin | ' | jack | rabbits | ! | ” | exclaimed | the | sheriff | , | as | he | stared | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 遭受 | - | 杰克 | 兔子 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 警长 | , | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 它 | . |

“可怜的野兔们！”警长盯着它惊呼道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][bɒks] [ðeɪ] [gɒt] ['aʊtə] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['ʃɔːti] .

| “ | That | was | some | box | they | got | outta | thar | , | Shorty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一些 | 盒子 | 他们 | 得到 | 出 | 那里 | , | 矮子 | . |

“他们从那儿弄出来的箱子可真够大的，小伙子。”

['lʊkɪt] , [ðeɪ] [drʌg] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| Lookit | , | they | drug | it | clear | to | the | river | — | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞧瞧 | , | 他们 | 药品 | 它 | 清除 | 到 | 这 | 河 | — | 一个 | 长的 | , |

瞧，他们把它拖到了河边——很长一段路，

- [bɒks] — [θɑːrz] [ðə; ði][treɪl][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! ”

| narrer | box | — | thar's | the | trail | clear | as | daylight | right | to | the | water | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 盒子 | — | 那里 | 这 | 踪迹 | 清除 | 作为 | 日光 | 正确的 | 到 | 这 | 水 | ! | ” |

旁白框——通往水边的路清晰可见！

“ [jep] , ” [sed] ['ʃɔːti] ['glʌmli] , “ [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] , [tuː] .
“ Yep , ” said Shorty glumly , “ an ' that's all thar is , too .
“ 是的 , ” 说 矮子 闷闷不乐地 , “ 一个 - 那就是 全部 那里 是 , 也 .

“是啊，”肖蒂沮丧地说，“就只有这些了。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [æt; ət][ɔːl] , [bɒs] ; [ðæt] [bɒks] [ðeɪ] [drægd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]
Thar ain't no footprints at all , boss ; that box they dragged wiped out the
塔尔 不是 不 脚印 在 全部 , 老板 ; 那 盒子 他们 拖拽 擦拭 出去 这
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

老板，那里一点脚印都没有；他们拖过来的那个箱子把脚印都抹掉了。

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What do yuh know about that ?
什么 做 嗯 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [swɔː(r)] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
” The sheriff swore softly under his breath .
” 这 警长 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 .

警长低声咒骂了一句。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɒt][wʌn] !
“ This is a hot one !
“ 这 是 一个 热的 一 !

“这可是个辣味儿！”

” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] .
” he remarked , as he stared around the crowd .
” 他 评论 , 作为 他 凝视 大约 这 人群 .

他环顾四周的人群，说道。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [hɪə(r)][læs] - [naɪt] ?
“ What do yuh suppose could have come off here las ' night ?
“ 什么 做 嗯 认为 可以 有 来 离开 这里 最后 - 夜晚 ?

“你觉得昨晚这里发生了什么事？”

[spɪə] , [jʌ] [sɔː] [ðə; ði][men] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [eɪ] ?
Speers , yuh saw the men , what did they look like , eh ?
斯皮尔斯 , 嗯 锯 这 男人 , 什么 做过 他们 看 喜欢 , 嗯 ?

斯皮尔斯，你看到那些人了吗？他们长什么样?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɑːk] [f'ɜː] [jʌ] [tuː; tə][get] ['eni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ?
Was it too dark fer yuh to get any descriptions ?
曾是 它 也 黑暗的 fer 嗯 到 得到 任何 描述 ?

是不是太黑了，你看不清描述?

” [spɪə] , [ðʌs] ['ɒnəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Speers , thus honored before the whole crowd , shook his head .
” 斯皮尔斯 , 因此 荣幸 前 这 所有的 人群 , 摇晃 他的 头 .

“斯皮尔斯在众人面前受到如此表彰，摇了摇头。”

“ [aɪ] [sɔː] - [ɪm] ['pɜːrtɪ] [pleɪn] , [f'ɜː] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I saw ' em purty plain , fer they passed close to me , ” he answered .
“ 我 锯 - 呃 漂亮 清楚的 , fer 他们 通过了 关闭 到 我 , ” 他 回答 .

“我看得很清楚，因为他们从我身边经过，”他回答说。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ][tɔːl] , ['iːzi] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] , [æn; ən] - ['hʌski] !
“ They was both tall , easy over six feet , an ' husky !
“ 他们 曾是 两个都 高的 , 简单的 超过 六 脚 , 一个 - 沙哑 !

“他们俩都很高，轻松超过六英尺，而且很壮实！”

[æn; ən] - [wʌns] , [wen] [wʌn]['felə(r)][wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)]

| An | ' | once | , | when | one | feller | was | holdin | ' | a | flashlight | an | ' | the | other | feller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一次 | , 什么时候 | | 一 | 伙计 | 曾是 | 持有 | - | 一个 | 手电筒 | 一个 | - | 这 | 其他 | 伙计 |

[wɒz; wəz] [stuːpt] [daʊn] ,

| was | stooped | down | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 弯腰 | 向下 | , |

有一次，一个人拿着手电筒，另一个人弯着腰，

['drægɪn] - [æt; ət][ðə; ði][bɒks] [ðeid] ['faɪnəli] [faʊnd] .

| draggin | ' | at | the | box | they'd | finally | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | - | 在 | 这 | 盒子 | 他们会 | 最后 | 成立 | . |

他们拖着好不容易找到的箱子。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stuːpt] - ['əʊvə(r)]['felə(r)][hæd; həd] [laɪt] [heə(r)] .

| I | saw | that | the | stooped | - | over | feller | had | light | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 弯腰 | - | 超过 | 伙计 | 有 | 光 | 头发 | . |

我看到那个佝偻着背的人头发颜色很浅。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] , [ɪksɛptən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [lɒŋ] ,

| I | guess | that | was | about | all | , | exceptin | ' | it | was | a | big | , | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那 | 曾是 | 关于 | 全部 | , | 除了 | - | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 长的 | , |

我想大概就是这样了，除了这是一场漫长而又漫长的……

- [bɒks] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æn; ən] - [drʌg] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] ;

| narrer | box | they | got | out | an | ' | drug | away | , | an | ' | it | was | heavy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 盒子 | 他们 | 得到 | 出去 | 一个 | - | 药品 | 离开 | , | 一个 | - | 它 | 曾是 | 重的 | ; |

他们把旁白盒拿出来拖走了，它很重；

[æn; ən] - [θɛv] [mʌst; məst][əʊ] - [biːn] [bɪg] [ 'felə ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | thev | must | o | ' | been | big | fellers | because | they | lifted | it | an | ' | carried | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们的 | 必须 | o | - | 到过 | 大的 | 伙计们 | 因为 | 他们 | 抬起 | 它 | 一个 | - | 携带 | 它 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kriːk] [-] [ɒn][taː(r); təː(r)] [wei] [bæk] .

| as | soon | as | they | struck | the | creek | ag'in | on | thar | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 击 | 这 | 溪 | 再次 | 在 | 那里 | 方式 | 后退 | . |

他们一定是身材魁梧的人，因为他们在返回途中再次遇到小溪时，就把它抬起来扛走了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .

| I | guess | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那就是 | 全部 | . |

我想就这些了。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .

| " | The | sheriff | put | his | hands | on | his | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 放 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 臀部 | . |

警长双手叉腰。

" [ə; eɪ][faɪn] ['haʊdi] - [duː; də] !

| " | A | fine | howdy | - | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 美好的 | 你好 | - | 做 | ! |

"你好啊！"

" [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['sævɪdʒli] .

| " | he | remarked | savagely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | 野蛮地 | . |

他恶狠狠地说道。

" [gɒʃ] [nəʊz] [wɒt] [ðem; ðəm][bɜ˞dz] [dʌg] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] !

| " | Gosh | knows | what | them | birds | dug | up | from | under | this | bridge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天哪 | 知道 | 什么 | 他们 | 鸟类 | 挖 | 向上 | 从 | 在下面 | 这 | 桥 | ! |

"天知道这些鸟儿从桥底下挖出了什么！"

['berid] ['treʒə(r)] , ['laɪkli] , [ɔː(r)] [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['bɒdi] !
**Buried treasure , likely , or mebbe a body !**
埋葬 宝藏 , 可能 , 或者 也许 一个 身体 !

可能是埋藏的宝藏，也可能是尸体!

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [gəʊld] ,
**But more probably gold ,**
但 更多的 大概 金子 ,

但更可能是黄金。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][əʊ] - [luːt] — [mɛ'bi] ['smʌgld] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] — [æn; ən]
**or some other kind o ' loot — mebbe smuggled stuff from the border — an**
或者 一些 其他 种类 o - 抢劫 — 也许 走私 东西 从 这 边界 — 一个
- [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] [bleɪmd] [kluː] ['aɪðə(r)] !
**' they didn't leave a blamed clew either !**
- 他们 没有 离开 一个 被指责 线索 任何一个 !

或者其他类型的赃物——也许是从边境走私的东西——而且他们也没有留下任何线索!

[ə; eɪ][naɪs] [mes] , [fəʊks] , [aɪl] [seɪ] !
**A nice mess , folks , I'll say !**
一个 好的 混乱 , 各位 , 患病的 说 !

真是乱成一团，伙计们，我得说!

['ʃɔːti] , [wɒt] [duː; də] [jʌ] [meɪk] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
**Shorty , what do yuh make o ' it all ?**
矮子 , 什么 做 嗯 制作 o - 它 全部 ?

小妞，你怎么看这一切?

" ['ʃɔːti] [stɛəd] [ə'raʊnd] ['blæŋkli] .
**" Shorty stared around blankly .**
" 矮子 凝视 大约 茫然地 .

矮个子茫然地环顾四周。

“ [ai][də'nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['kaɪndə] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ I dunno , ” he said , “ it looks kinda funny , doesn't it ?**
“ 我 不知道 , ” 他 说 , “ 它 看起来 有点 有趣的 , 不 它 ?

“我不知道，”他说，“看起来有点滑稽，不是吗？”

" [ðə; ði] “ ['berid] [bɒks] ” ['mɪst(ə)ri] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**" The “ buried box ” mystery forthwith became the great sensation of the**
" 这 “ 埋葬 盒子 ” 神秘 立即 成为 这 伟大的 感觉 的 这
[sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] ['væli] .
**San Luis Valley .**
圣 路易斯 谷 .

“埋藏的盒子”之谜立刻成为圣路易斯谷的轰动事件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ruːməz] [ə'fləʊt] ['ɪnstəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**There were all kinds of rumors afloat instantly , of course ,**
那里 是 全部 种类 的 谣言 漂浮 即刻 , 的 课程 ,

当然，各种各样的谣言立刻就流传开了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pet][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
**and everybody had his or her pet explanation of the mystery .**
和 大家 有 他的 或者 她 宠物 解释 的 这 神秘 .

每个人都对这个谜团有自己独特的解释。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zuːmd] [frɒm; frəm]
**There were many who thought that a body had been exhumed from**
那里 是 许多 WHO 想法 那 一个 身体 有 到过 已挖掘 从
[bɪ'niːθ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**beneath the end of the bridge .**
下面 这 结尾 的 这 桥 .

很多人认为，有人从桥的尽头挖出了一具尸体。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hu:] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['smʌgld]

| There | were | as | many | others | who | firmly | believed | that | a | fortune | in | smuggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 其他的 | WHO | 牢牢 | 相信 | 那 | 一个 | 财富 | 在 | 走私 |

['dʒu:əlz][ɔ:(r)]['kɒntrəbænd][nɑ:r'kɑ:tɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd]

| jewels | or | contraband | narcotics | from | the | border | had | been | dug | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 或者 | 违禁品 | 毒品 | 从 | 这 | 边界 | 有 | 到过 | 挖 | 向上 | 和 |

['kærid] [ə'weɪ] .

| carried | away | . |
|---|---|---|
| 携带 | 离开 | . |

还有许多人坚信，从边境走私的大量珠宝或违禁毒品已被挖出并运走。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒd] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [tu:] .

| And | there | were | many | odd | explanations | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 奇怪的 | 解释 | , | 也 | . |

此外，还有许多奇怪的解释。

“ [ai] [ mein'tein ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪndʒən] ['treʒə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [əʊld]['grænpɑ:] [mək'mi:l] ['hɒtli] ,

| “ | I | maintains | that | it | was | Injun | treasure | , | ” | insisted | old | Grandpa | McMeel | hotly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 保持 | 那 | 它 | 曾是 | 印第安人 | 宝藏 | , | ” | 坚持 | 老的 | 爷爷 | 麦克米尔 | 热 | , |

“我坚信那是印第安人的宝藏，”老麦克米尔爷爷激动地坚持道。

“ [æn; ən] - [ai] [bleɪm] [maɪ'self][f'ɜ:][nɒt] [gɔɪn] - [raɪt] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm]

| “ | an | ' | I | blame | myself | fer | not | goin | ' | right | down | thar | when | I | saw | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 我 | 责备 | 我 | fer | 不是 | 去 | - | 正确的 | 向下 | 那里 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 |

[tu:] [ 'rʌfiən ] ['wɜ:kɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - ['strɛtʃɪn] -

| two | ruffians | workin | ' | thar | an | ' | stretchin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 恶棍 | 工作 | - | 那里 | 一个 | - | 拉伸 | - |

“我真该责怪自己，当时看到那两个恶棍在那儿干活、伸懒腰的时候，没有直接下去看看。”

- [ɪm] [aʊt][kəʊld] [wɪð] [maɪ] [keɪn] !

| ' | em | out | cold | with | my | cane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 出去 | 寒冷的 | 和 | 我的 | 甘蔗 | ! |

我用拐杖把他们打晕了！

[ai][kʊd; kəd][əʊ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

| I | could | o | ' | done | it | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | o | - | 完毕 | 它 | , | 也 | , |

我也能做到。

[ef][ai][hæd; həd][ʒu:] - [bi:n] [ʃʊə(r)][ai] [sɔ:] - [ɪm] [laɪk][ai] [θɔ:t] !

| ef | I | had | jus | ' | been | sure | I | saw | ' | em | like | I | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 有 | 果汁 | - | 到过 | 当然 | 我 | 锯 | - | 呃 | 喜欢 | 我 | 想法 | ! |

如果我没记错的话，我刚才确实像我想的那样看到了它们！

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [tu:] ['tɒdi] [ʌp][tu:; tə] ['pæpi] ['stju:ərts] [haʊs] [dʒʌst] [ə'fɔ:] [æn; ən] - —

| I | had | them | two | toddies | up | to | Pappy | Stewart's | house | just | afore | an | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他们 | 二 | 托迪酒 | 向上 | 到 | 爸爸 | 斯图尔特的 | 房子 | 只是 | 之前 | 一个 | - | — |

[æn; ən] - — [wɑ:l] ,

| an | ' | — | waal | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | — | 瓦尔 | , |

我带着他们俩去了帕皮·斯图尔特家，就在安-安-瓦尔之前，

[ai] [wɜ:rnt] [ʃʊə(r)][ai][dɪd] [si:] [ðem; ðəm] [tu:] [ 'felə ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] — — ”

| I | weren't | sure | I | did | see | them | two | fellers | thar | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 当然 | 我 | 做过 | 看 | 他们 | 二 | 伙计们 | 那里 | — | — | ” |

我不太确定我是否真的看到了那两个人——”

“ [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [riːtʃt] [aʊt][æn; ən] - [pəʊkt] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] - [ɪm] [æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [pʊt]
**“ I could ' a ' reached out an ' poked a stick at ' em an ' made ' em put**
“ 我 可以 - 一个 - 达到 出去 一个 - 戳 一个 戳 在 - 呃 一个 - 制成 - 呃 放
[ʌp][ðeə(r)][hændz] !
**up their hands !**
向上 他们的 双手 !

“我本来可以伸手拿根棍子戳他们，让他们举起手来！”

” [sed] [fred] [spɪə] .
**” said Fred Speers .**
” 说 弗雷德 斯皮尔斯 .

弗雷德·斯皮尔斯说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [kləʊz][tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət][maɪ][gæl] [frend] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] !
**“ I was that close to ' em , but my gal friend was scared to death !**
“ 我 曾是 那 关闭 到 - 呃 , 但 我的 女孩 朋友 曾是 害怕的 到 死亡 !

“我当时离他们很近，但我女朋友吓坏了！”

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] !
**An ' I didn't dare take no chances !**
一个 - 我 没有 敢 拿 不 机会 !

我不敢冒任何风险!

[əʊ] - [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][əʊ] - [ lik ] - [ɪm] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [æn; ən] - - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] , [bɪg]
**O ' course , I could o ' licked ' em both in a rough - an ' - tumble fight , big**
哦 - 课程 , 我 可以 o - 舔过 - 呃 两个都 在 一个 粗糙的 - 一个 - - 翻滚 斗争 , 大的
[æz; əz] [θɛv] [wɒz; wəz] ;
**as thev was ;**
作为 他们的 曾是 ;

当然，就算他们个头再大，我也能在激烈的搏斗中打败他们两个；

[bʌt; bət] [wɑːl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [nəʊ][taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['kʌsɪn] - [æn; ən] -
**but waal — it weren't no time or place to start a lot o ' cussin ' an '**
但 瓦尔 — 它 不是 不 时间 或者 地方 到 开始 一个 很多 o - 咒骂 - 一个 -
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

但是，这可不是开始大吵大闹、惹是生非的时候或地点。

” ['ʃerɪf] [kʊk] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
**” Sheriff Cook was worried .**
” 警长 厨师 曾是 担心 .

库克警长很担心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [treɪld] [baɪ][ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪŋ] ['mænjʊel]
**As soon as he got back to the office , trailed by the sad - looking Manuel**
作为 很快 作为 他 得到 后退 到 这 办公室 , 拖着 经过 这 伤心 - 寻找 曼努埃尔
[pə'rɛz] ,
**Perez ,**
佩雷斯 ,

他回到办公室后，身后跟着一脸愁容的曼努埃尔·佩雷斯。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [saɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
**he slumped into a chair and sighed in despair .**
他 瘫倒 进入 一个 椅子 和 叹了口气 在 绝望 .

他颓然地坐到椅子上，绝望地叹了口气。

“ [ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] , ['mænjʊel] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**“ Ef it ain't one thing it's another , with this job , Manuel , ” he explained .**
“ ef 它 不是 一 事物 它是 其他 , 和 这 工作 , 曼努埃尔 , ” 他 解释 .

“这份工作真是祸不单行，曼努埃尔，”他解释道。

“ [dɪd] [jʌ] ['nəʊtɪs] [wɔːr] [ðæt] ['felə(r)] ['ʃɔːti] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] ? ”
**“ Did yuh notice whar that feller Shorty disappeared to ? ”**
“ 做过 嗯 注意 码头 那 伙计 矮子 消失 到 ? ”

“你注意到肖蒂那家伙消失到哪儿去了吗？”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [lʊk] [fˈɜː] [ klu: ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pə'rɛz] .
**“ He say he look fer clews , ” answered Perez .**
“ 他 说 他 看 fer 线索 , ” 回答 佩雷斯 .

“他说他在寻找线索，”佩雷斯回答道。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
**“ Oh , ” said the sheriff .**
“ 哦 , ” 说 这 警长 .

“哦，”警长说道。

“ [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] .
**“ Yes , I remember , so he did .**
“ 是的 , 我 记住 , 所以 他 做过 .

“是的，我记得，他确实这么做了。”

[wɑːl] , [ai] [lʊkt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), tə:(r)] ['wʌznt] ['eni] , [pə'rɛz] .
**Waal , I looked an ' thar wasn't any , Perez .**
瓦尔 , 我 看起来 一个 - 那里 不是 任何 , 佩雷斯 .

瓦尔，我找过了，一个也没有，佩雷斯。

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
**What do yuh think about it , eh ?**
什么 做 嗯 思考 关于 它 , 嗯 ?

你觉得怎么样?

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - ['væljuəb(ə)l][hɪd][taː(r); taː(r), tə:(r)] ? ”
**Somebody had somethin ' valuable hid thar ? ”**
某人 有 某物 - 有价值的 隐藏 那里 ? ”

有人在那儿藏了什么值钱的东西吗?

“ [ˌes 'aɪ] , ” [sed] [pə'rɛz] .
**“ Si , ” said Perez .**
“ 硅 , ” 说 佩雷斯 .

“是的，”佩雷斯说道。

“ [mɛ'bi] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [haɪd] [stʌf] [taː(r); taː(r), tə:(r)] , [huː] [nəʊz] ?
**“ Mebbe some robbers long time ago hide stuff thar , who knows ?**
“ 也许 一些 强盗 长的 时间 前 隐藏 东西 那里 , WHO 知道 ?

“也许很久以前有些强盗在那里藏了东西，谁知道呢？”

[wɔːr] [ai][wɒz; wəz] — [ɪn][diː] [biːg] [haʊs] , ['ʃerɪf] — [ai][hɪə(r)]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] ['rɔbəz] [spiːk] [əʊ] - [bɛrːɪn] - [ðeə(r)] [luːt] .
**Whar I was — in de beeg house , sheriff — I hear often those robbers speak o ' buryin ' their loot .**
码头 我 曾是 — 在 德 贝格 房子 , 警长 — 我 听到 经常 那些 强盗 说话 o - 布林 - 他们的 抢劫 .

我当时在——大房子里，警长——我经常听到那些强盗谈论埋葬他们的赃物。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [nˈɒdɪd] .
**” The sheriff nodded .**
” 这 警长 点头 .

警长点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [pə'rɛz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
**“ That's the answer , Perez , in my mind ;**
“ 那就是 这 回答 , 佩雷斯 , 在 我的 头脑 ;

“佩雷斯，在我看来，这就是答案；

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] [ˌælə'moʊsə][bæŋk] [luːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [eɪt]
**it** **might** **have** **been** **some** **o** **'** **that** **Alamosa** **bank** **loot** **that** **was** **stolen** **eight**
它 可能 有 到过 一些 o - 那 阿拉莫萨 银行 抢劫 那 曾是 被盗 八
[j'iəz] [ə'gəʊ] ;
**years** **ago** **;**
年 前 ;

这可能是八年前阿拉莫萨银行被盗的赃款的一部分;

[ɔː(r)] [mɛ'bi] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] ['kəʊməʊ][steɪdʒ][gəʊld] ['bʊliən] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [twelv] [j'iəz]
**or** **mebbe** **some** **o** **'** **that** **Como** **stage** **gold** **bullion** **that** **was** **taken** **twelve** **years**
或者 也许 一些 o - 那 科莫 阶段 金子 金条 那 曾是 已采取 十二 年
[ə'gəʊ] .
**ago** **.**
前 .

或者可能是十二年前在科莫海滩拍摄到的一些金条。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðem; ðəm][əʊld][dʒɒbz] — [æn; ən] - ['spiːkɪn] - [əʊ] - [dʒɒbz] ,
**I'll** **have** **to** **look** **up** **them** **old** **jobs** **—** **an** **'** **speakin** **'** **o** **'** **jobs** **,**
患病的 有 到 看 向上 他们 老的 工作 — 一个 - 说话 - o - 工作 ,

我得查查以前那些工作——说到工作,

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ə'baʊt] - [raɪt] [naʊ] , [sʌn] !
**I'll** **call** **up** **about** **yuhrs** **right** **now** **,** **son** **!**
患病的 称呼 向上 关于 - 正确的 现在 , 儿子 !

儿子，我现在就打电话问问你几点了!

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
**"** **The** **sheriff** **was** **successful** **.**
" 这 警长 曾是 成功的 .

"警长成功了。"

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːl] [dʒæk] [kwɪn] , [ə; eɪ] [ʃiːp] ['rɑːntʃə(r)] [ɒn] ['lærɪmər] [kriːk] , [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]
**On** **the** **third** **call** **Jack** **Quinn** **,** **a** **sheep** **rancher** **on** **Larimer** **Creek** **,** **agreed** **to** **take** **on**
在 这 第三 称呼 杰克 奎因 , 一个 羊 牧场主 在 拉里默 溪 , 同意 到 拿 在
[pə'rɛz] ,
**Perez** **,**
佩雷斯 ,

第三次通话时，拉里默溪的牧羊人杰克·奎因同意接手佩雷斯的案子。

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] .
**the** **ex** **-** **convict** **,** **provided** **the** **sheriff** **thought** **he** **would** **go** **straight** **.**
这 前任 - 定罪 , 假如 这 警长 想法 他 会 去 直的 .

前提是警长认为这个前科犯会改过自新。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
**The** **sheriff** **said** **he** **did** **think** **so** **,** **and** **the** **deal** **was** **made** **,**
这 警长 说 他 做过 思考 所以 , 和 这 交易 曾是 制成 ,

警长表示他也这么认为，交易就此达成。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['lektʃəd] [pə'rɛz] [ə'gen] , [gɒt] [ðæt] ['ɒnɪst] ['fɛloʊz] [swɔːn] ['prɒmɪs]
**after** **which** **the** **sheriff** **lectured** **Perez** **again** **,** **got** **that** **honest** **fellow's** **sworn** **promise**
后 哪个 这 警长 讲课 佩雷斯 再次 , 得到 那 诚实的 同伴们 宣誓 承诺
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
**to** **be** **good** **,**
到 是 好的 ,

之后，警长再次训斥了佩雷斯，并让这个诚实的家伙发誓以后会守规矩。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] [ɪn] [ruːt] .
**and** **started** **him** **on** **his** **way** **with** **a** **loan** **of** **two** **dollars** **for** **grub** **en** **route** **.**
和 开始 他 在 他的 方式 和 一个 贷款 的 二 美元 为了 幼虫 英文 路线 .

然后借给他两美元，让他沿途买吃的。

[pə'rɛz][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

| **Perez** | **was** | **bubbling** | **over** | **with** | **gratitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩雷斯 | 曾是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 感激 | . |

佩雷斯感激涕零。

“ ['grɑːθiːɑːs] , ['ʃerɪf] !

| **“** | **Gracias** | **,** | **sheriff** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 谢谢 | , | 警长 | ! |

“谢谢你，警长！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **”** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [ai][gəʊ][seɪ'njɔːr] [kwɪnz] [æt; ət][wʌns] .

| **“** | **I** | **go** | **Señor** | **Quinn's** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 先生 | 奎因的 | 在 | 一次 | . |

“我马上就去奎因先生那里。”

[mɛ'bi] [sʌm; səm] [deɪ] ['mænjʊel] [pə'rɛz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['ʃerɪf] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] .

| **Mebbe** | **some** | **day** | **Manuel** | **Perez** | **able** | **to** | **pay** | **sheriff** | **back** | **for** | **kindness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 天 | 曼努埃尔 | 佩雷斯 | 有能力的 | 到 | 支付 | 警长 | 后退 | 为了 | 仁慈 | . |

也许有一天，曼努埃尔·佩雷斯能够报答警长的恩情。

[wɒtʃ] [æn; ən] - [siː] !

| **Watch** | **an** | **'** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 一个 | - | 看 | ! |

拭目以待!

[ˌædi'ɒs] , [seɪ'njɔːr] !

| **Adios** | **,** | **señor** | **!** |
|---|---|---|---|
| 再见 | , | 先生 | ! |

再见，先生!

” [wen] ['ʃɔːti] [rɪ'pɔːtɪd] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

| **”** | **When** | **Shorty** | **reported** | **,** | **some** | **hours** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 矮子 | 据报道 | , | 一些 | 小时 | 之后 | , |

“肖蒂几个小时后报道说……”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| **that** | **he** | **had** | **been** | **unable** | **to** | **find** | **a** | **single** | **clew** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 寻找 | 一个 | 单身的 | 线索 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 |

[θɜːd] [striːt] [brɪdʒ] ,

| **Third** | **Street** | **bridge** | **,** |
|---|---|---|---|
| 第三 | 街道 | 桥 | , |

他在第三街桥附近没能找到任何线索。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] .

| **the** | **sheriff** | **was** | **not** | **at** | **all** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 惊讶 | . |

警长对此丝毫没有感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːti] [tuː; tə][faɪnd]['eni] .

| **He** | **had** | **not** | **expected** | **Shorty** | **to** | **find** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 预期的 | 矮子 | 到 | 寻找 | 任何 | . |

他没想到肖蒂会找到任何东西。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .

| **He** | **said** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | . |

他说过。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['depjuti] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [sɜːrtʃt]

| He | also | pointed | out | to | his | disappointed | deputy | that | he | himself | had | searched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 尖 | 出去 | 到 | 他的 | 失望的 | 副 | 那 | 他 | 他自己 | 有 | 搜索 |

[ðə; ði] [siːn] ['rɑːðə(r)] ['θʌrəli] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

| the | scene | rather | thoroughly | while | making | his | first | investigation | of | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 相当 | 彻底 | 尽管 | 制作 | 他的 | 第一的 | 调查 | 的 | 这 | 地方 |

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

| and | had | not | found | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 成立 | 任何事物 | . |

他还向失望的副手指出，他本人在对该地点进行第一次调查时已经非常彻底地搜查过现场，但什么也没发现。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| It | looked | like | a | hopeless | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 绝望 | 主张 | . |

这看起来是个毫无希望的提议。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [dæŋd] [kluː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| “ | Not | a | danged | clew | , | ” | said | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 该死的 | 线索 | , | ” | 说 | 这 | 警长 | . |

“一点线索都没有，”警长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɒt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ʃɔːti] .

| “ | But | I | got | my | mind | made | up | as | to | what | it | was | , | Shorty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 得到 | 我的 | 头脑 | 制成 | 向上 | 作为 | 到 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 矮子 | . |

“但我已经决定了那是什么，肖蒂。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nəʊbədi] ['bɪznəs] .

| It | wasn't | nobody | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 无人 | 商业 | . |

这并非私事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːt] ['berid] [taː(r); taː(r), təː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælə'moʊsə][bæŋk] ['rɒbəri] [eɪt] [j'iəz]

| It | was | loot | buried | thar | from | the | Alamosa | bank | robbery | eight | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 抢劫 | 埋葬 | 那里 | 从 | 这 | 阿拉莫萨 | 银行 | 抢劫 | 八 | 年 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

那是八年前阿拉莫萨银行抢劫案中埋在那里的赃物。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [krʊks] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [faʊnd] [treɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [dəʊ] .

| They | never | caught | the | crooks | , | an | ' | never | found | trace | o | ' | the | dough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 捕捉 | 这 | 骗子 | , | 一个 | - | 绝不 | 成立 | 痕迹 | o | - | 这 | 面团 | . |

他们始终没能抓到罪犯，也没能找到赃款的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊməʊ][steɪdʒ] ['rɒbəri] [twelv] [j'iəz]

| It | was | that | or | else | the | loot | from | the | Como | stage | robbery | twelve | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 或者 | 别的 | 这 | 抢劫 | 从 | 这 | 科莫 | 阶段 | 抢劫 | 十二 | 年 |

[ə'gəʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

要么就是那笔钱，要么就是十二年前科莫驿站抢劫案的赃款。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][dʒɒb] .

| or | from | some | other | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 一些 | 其他 | 工作 | . |

或者来自其他工作。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ten] ['mɪljən] [əʊ] - ['læn.dɪn] - [ðem; ðəm] [gaɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

| We | ain't | got | a | chance | in | ten | million | o | ' | landin | ' | them | guys | , | despite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 得到 | 一个 | 机会 | 在 | 十 | 百万 | o | - | 着陆 | - | 他们 | 伙计们 | , | 尽管 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] [spɪə] [gɒt] .

| description | Speers | got | . |
|---|---|---|---|
| 描述 | 斯皮尔斯 | 得到 | . |

尽管斯皮尔斯得到了很好的描述，但我们连一千万分的机会都没有，不可能把他们招进来。

[wiː; wi][kɪn] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [dɪskɻ'ɪpʃənz] [wiː; wi][gɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðem; ðəm][ˌælə'moʊsə]

| We | kin | check | on | the | descriptions | we | got | at | the | time | o | ' | them | Alamosa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 亲属 | 查看 | 在 | 这 | 描述 | 我们 | 得到 | 在 | 这 | 时间 | o | - | 他们 | 阿拉莫萨 |

[æn; ən] - ['kəʊməʊ][steɪdʒ] ['rɔbəz] [æn; ən] - [siː] [ef] [ðeɪ] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [spɪrz] [dɪskɻ'ɪpʃənz] [əʊ] -

| an | ' | Como | stage | robbers | an | ' | see | ef | they | coincides | with | Speer's | descriptions | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 科莫 | 阶段 | 强盗 | 一个 | - | 看 | ef | 他们 | 巧合 | 和 | 斯皮尔的 | 描述 | o | - |

[ðə; ði][men][lɑːst] [naɪt] ,

| the | men | last | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 最后的 | 夜晚 | , |

我们可以核对当时对阿拉莫萨和科莫驿站劫匪的描述，看看是否与斯皮尔昨晚对这些人的描述相符。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][əʊ] - [ðæt] — — ”

| but | outside | o | ' | that | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 外部 | o | - | 那 | — | — | ” |

但除此之外——”

“ [aɪl] [tʃek] [ɒn] - [ɪm] , ” [sed] ['ʃɔːti] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| “ | I'll | check | on | ' | em | , | ” | said | Shorty | , | moving | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 查看 | 在 | - | 呃 | , | ” | 说 | 矮子 | , | 移动 | 朝向 | 这 | 门 | . |

“我去看看他们，”肖蒂说着，朝门口走去。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɪərəli] ,

| “ | Go | ahead | , | ” | said | the | sheriff | wearily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | , | ” | 说 | 这 | 警长 | 疲劳 | , |

“请便，”警长疲惫地说。

“ [æn; ən] - ['miːnwaɪl] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] ['θɪŋkɪn] - , ['ʃɔːti] .

| “ | an | ' | meanwhile | I'll | stay | here | an | ' | do | a | little | heavy | thinkin | ' | , | Shorty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 同时 | 患病的 | 停留 | 这里 | 一个 | - | 做 | 一个 | 小的 | 重的 | 思考 | - | , | 矮子 | . |

“与此同时，我会留在这里好好思考一下，小家伙。”

[wiː; wi] - [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [nəʊ][bets] , [ef][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [bets] .

| We | kain't | afford | to | overlook | no | bets | , | ef | thar | are | any | bets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 买得起 | 到 | 俯瞰 | 不 | 赌注 | , | ef | 那里 | 是 | 任何 | 赌注 | . |

我们绝不能错过任何赌注，如果有的话。

[jʌ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [fred] [spɪə] [sed] — [bɪg]['dʒaɪənts][əʊ] - [ 'felə ] [æn; ən] - [wʌn] [wɪð] [laɪt] [heə(r)]

| Yuh | remember | what | Fred | Speers | said | — | big | giants | o | ' | fellers | an | ' | one | with | light | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | 记住 | 什么 | 弗雷德 | 斯皮尔斯 | 说 | — | 大的 | 巨人 | o | - | 伙计们 | 一个 | - | 一 | 和 | 光 | 头发 |

.

:

.

你还记得弗雷德·斯皮尔斯说过的话吗——一群身材魁梧的家伙，其中一个头发颜色很浅。

[ɪts] [ə; eɪ]['pɜːrti]['miːgə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][gɒt] , ['ʃɔːti] !

| It's | a | purty | meager | description | , | but | it's | all | we | got | , | Shorty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 漂亮 | 微薄 | 描述 | , | 但 | 它是 | 全部 | 我们 | 得到 | , | 矮子 | ! |

这只是个非常简略的描述，但这就是我们所能知道的全部了，小矮子！

" ['ʃerɪf] [kʊk] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Sheriff** **Cook** , **however** , **had** **little** **time** **to** **do** **much** **heavy** **thinking** , **as** **he**
" 警长 厨师 , 然而 , 有 小的 时间 到 做 很多 重的 思维 , 作为 他
[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**had** **put** **it** **.**
有 放 它 .

"然而，正如库克警长所说，他没有太多时间进行深入思考。"

['ʃɔːti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [wen] [ɪn] [keɪm] " [dɒk] " ['hiːli] ,
**Shorty** **had** **not** **been** **gone** **more** **than** **thirty** **minutes** **when** **in** **came** **"** **Doc** **"** **Healey** **,**
矮子 有 不是 到过 已消失 更多的 比 三十 分钟 什么时候 在 来了 " 医生 " 希利 ,

Shorty离开不到三十分钟，"Doc" Healey就进来了。

[ænd; ənd] ['edi] ['əʊənz; 'əʊɪnz] , [ænd; ənd] [bɜːt] [klɑːk] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**and** **Eddie** **Owens** **,** **and** **Bert** **Clark** **,** **the** **county** **commissioners** **,** **and** **they**
和 埃迪 欧文斯 , 和 伯特 克拉克 , 这 县 专员 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
**were** **considerably** **excited** **.**
是 相当 兴奋的 .

还有县政委员埃迪·欧文斯和伯特·克拉克，他们都非常激动。

[ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] [ɪ'miːdiətli] .
**They** **got** **down** **to** **brass** **tacks** **immediately** **.**
他们 得到 向下 到 黄铜 图钉 立即地 .

他们立刻切入正题。

" ['ʃerɪf] , " [sed] ['əʊənz; 'əʊɪnz] , " [jʌ] [eɪnt] [fə'gɒt] , [aɪ] [trʌsts] ,
**"** **Sheriff** **,** **"** **said** **Owens** **,** **"** **yuh** **ain't** **forgot** **,** **I** **trusts** **,**
" 警长 , " 说 欧文斯 , " 嗯 不是 忘了 , 我 信托 ,

"警长，"欧文斯说，"你没忘记，我相信。"

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**that** **this** **is** **the** **year** **o** **'** **the** **spring** **elections** **in** **this** **county** **.**
那 这 是 这 年 o - 这 春天 选举 在 这 县 .

今年是该县春季选举年。

- [ʌp] [f'ɜː] [ˌriə'lekʃən] [-] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [æn; ən] - [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz]
**Yuh're** **up** **fer** **reelection** **ag'in** **,** **I** **presume** **,** **an** **'** **so** **are** **we** **county** **commissioners**
- 向上 fer 连任 再次 , 我 怙 , 一个 - 所以 是 我们 县 专员
.
**:**
.

我猜想，你又要竞选连任了，我们这些县政委员也是。

[jʌ] [ ri'membə ] [ðæt] ? "
**Yuh** **remembers** **that** **?** **"**
嗯 记得 那 ? "

你还记得吗?

" [əʊ] - [kɔːs] ! "
**"** **O** **'** **course** **!** **"**
" 哦 - 课程 ! "

"当然！"

" [wɑːl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**"** **Waal** **,** **therefore** **,**
" 瓦尔 , 所以 ,

"因此，Waal

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dɒk] ['hiːli] [æn; ən] - [bɜːt] [klɑːk] [fɪgɚd] [wɪd] ['betə(r)][dræp][ɪn][ɒn] [jʌ] [æn; ən] - [siː]
**me an ' Doc Healey an ' Bert Clark figgered we'd better drap in on yuh an ' see**
我 一个 - 医生 希利 一个 - 伯特 克拉克 计算 我们会 更好的 垂帘 在 在 嗯 一个 - 看
[wɒt] [jʌ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['berid] - [bɒks] ['bɪznəs] .
**what yuh think about this buried - box business .**
什么 嗯 思考 关于 这 埋葬 - 盒子 商业 .

我和希利医生还有伯特·克拉克觉得我们最好去拜访你，看看你对这个埋箱事件有什么看法。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['tɔːkɪn] - — — ”
**Everybody's talkin ' — — ”**
每个人的 谈话 - — — ”

大家都在议论——”

“ [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
**“ Sure they are ! ”**
“ 当然 他们 是 ! ”

“当然是！”

“ [ɪts] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ; [ɪts] ['aɪðə(r)] [gʊd] ['bɪznəs] [ɔː(r)][bæd] ['bɪznəs] [fɚ][ɔːl][əʊ] - [ˌjuː 'es] ,
**“ It's a sensation ; it's either good business or bad business fer all o ' us ,**
“ 它是 一个 感觉 ; 它是 任何一个 好的 商业 或者 坏的 商业 fer 全部 o - 我们 ,

“这是一种轰动效应；对我们所有人来说，这要么是好事，要么是坏事。”

” [went] [ɒn]['əʊənz; 'əʊɪnz] ['sædli] .
**” went on Owens sadly .**
” 去 在 欧文斯 令人遗憾的是 .

“欧文斯悲伤地继续说道。”

“ [ef] [jʌ] [ kliə ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][help] [kʌm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] ;
**“ Ef yuh clears up the case , it's a big help come election time ;**
“ ef 嗯 清除 向上 这 案件 , 它是 一个 大的 帮助 来 选举 时间 ;

“如果你能澄清这个案子，那对选举时将有很大帮助；

[bʌt; bət][ef] [jʌ] [doʊnt][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [meɪks] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][əʊ] - [jʊr] ['feɪljə(r)] ,
**but ef yuh don't an ' the other side makes political capital o ' yuhr failure ,**
但 ef 嗯 不 一个 - 这 其他 边 制作 政治的 首都 o - 尤尔 失败 ,

但如果你不这样做，而对方又利用你的失败来捞取政治资本，

[wɪr] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][sɪŋk] [tə'geðə(r)] .
**we're all liable to sink together .**
是 全部 容易 到 下沉 一起 .

我们都有可能一起沉没。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fraʊnd] .
**” The sheriff frowned .**
” 这 警长 皱眉 .

警长皱起了眉头。

“ [jʌ] [eɪnt] ['telɪn] - [ˌem 'iː][nəʊ] [njuːz] , ” [hiː; hi] [snæpt] ;
**“ Yuh ain't tellin ' me no news , ” he snapped ;**
“ 嗯 不是 告诉 - 我 不 消息 , ” 他 啪啪 ;

“你什么消息都没告诉我，”他厉声说道；

“ [ɪts] [ʒuː] - [wʌn] [dæŋd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
**“ it's jus ' one danged thing after another in this office .**
“ 它是 果汁 - 一 该死的 事物 后 其他 在 这 办公室 .

“这个办公室里真是祸不单行。”

[wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)][gɪts][wʌn] [keɪs] [klɪəd] [ʌp][ðæn; ðən][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,
**We no sooner gits one case cleared up than here comes another ; but this one ,**
我们 不 很快 git 一 案件 已清除 向上 比 这里 来 其他 ; 但 这 一 ,

我们刚解决一个案子，另一个案子又来了；但是这个案子，

[dʒents] , [ðɪs] [wʌn] [eɪnt] [nəʊ] [sɪntʃ] .

| gents | , | this | one | ain't | no | cinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士们 | , | 这 | 一 | 不是 | 不 | 肚带 | . |

各位，这可不是件容易的事。

[wiː; wi][gɒt][nəʊ] [ kluː ] .

| We | got | no | clews | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 不 | 线索 | . |

我们没有任何线索。

" [kə'mɪʃənə(r)] [bɜːt] [klɑːk] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

| " | Commissioner | Bert | Clark | spoke | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 专员 | 伯特 | 克拉克 | 辐 | 向上 | 迅速地 | . |

“专员伯特·克拉克迅速发言。”

“ [wɑːl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [jʌ] [woʊnt][get][nəʊ] [kluː] ['sɛtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [jʊr] [tʃeə(r)] !

| “ | Waal | , | I'll | tell | you | one | thing | , | yuh | won't | get | no | clew | settin | ' | thar | in | yuhr | chair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦尔 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | , | 嗯 | 惯于 | 得到 | 不 | 线索 | 塞廷 | - | 那里 | 在 | 尤尔 | 椅子 | ! |

“瓦尔，我告诉你一件事，你坐在椅子上是得不到任何线索的！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] .

| " | After | that | remark | the | atmosphere | became | rather | strained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 评论 | 这 | 气氛 | 成为 | 相当 | 紧张 | . |

“那句话之后，气氛变得相当紧张。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪg'nɔːd] [klɑrks] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌn][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

| The | sheriff | ignored | Clark's | question | as | one | far | beneath | his | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 忽略 | 克拉克的 | 问题 | 作为 | 一 | 远的 | 下面 | 他的 | 注意 | . |

警长对克拉克的问题不予理会，认为这个问题根本不值一提。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kə'mɪʃənəz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz][fræŋk][æz; əz] [klɑːk] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| The | other | two | commissioners | , | not | being | as | frank | as | Clark | , | said | nothing | more | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 专员 | , | 不是 | 存在 | 作为 | 坦率 | 作为 | 克拉克 | , | 说 | 没有什么 | 更多的 | 在 | 这 | 主题 | . |

另外两位委员不像克拉克那样坦率，对此事没有再多说什么。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiːt] ['prɒspekts] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

| They | spoke | on | the | spring | wheat | prospects | , | the | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 在 | 这 | 春天 | 小麦 | 前景 | , | 这 | 天气 | , |

他们谈到了春小麦的前景、天气情况等问题。

[ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌælə'moʊsə] .

| the | new | railroad | that | was | coming | in | to | Alamosa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 铁路 | 那 | 曾是 | 未来 | 在 | 到 | 阿拉莫萨 | . |

即将修建到阿拉莫萨的新铁路。

[ðeɪ] [left] , [wɪð] ['ɔːkwəd] ['fɛə'welz] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌrid] ['ʃerɪf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| They | left | , | with | awkward | farewells | , | shortly | after | leaving | a | worried | sheriff | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | , | 和 | 尴尬的 | 告别 | , | 不久 | 后 | 离开 | 一个 | 担心 | 警长 | 在后面 | 他们 | . |

他们尴尬地告别后离开，留下忧心忡忡的警长独自一人。

[hiː; hi] [ graul ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| He | growled | as | the | door | closed | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 作为 | 这 | 门 | 关闭 | 在 | 他们 | . |

门在他们身后关上时，他低声咆哮着。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][əʊ] - ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] - [ɪm] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ai][kɪn][gɪt]
“ I wouldn't give ' em the satisfaction o ' arguin ' with ' em about whether I kin git
“ 我 不会 给 - 呃 这 满意 o - arguin - 和 - 呃 关于 无论 我 亲属 git
[ kluː ] ['sɛtɪn] - [hɪə(r)][ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
clews settin ' here in my chair or not ,
线索 塞廷 - 这里 在 我的 椅子 或者 不是 ,

“我不会让他们得逞，跟他们争论我坐在椅子上能不能拿到线索。”

” [hiː; hi] [ grʌnt ] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['dɪgnɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɪmpjədənt] ['kwestʃən] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
“ I wouldn't dignify such a impudent question with an answer .
“ 我 不会 赋予尊严 这样的 一个 厚颜无耻 问题 和 一个 回答 .

“我不会回答这种无礼的问题。”

[stɪl] , [ai] ['rekən] , [mɛ'bi] [aɪ'd][best] .
Still , I reckon , mebbe I'd best .
仍然 , 我 估计 , 也许 ID 最好的 .

不过，我想，或许我最好还是这么做。

” [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hæt] .
” He got up and slapped on his big black hat .
” 他 得到 向上 和 被掌掴 在 他的 大的 黑色的 帽子 .

他站起身，戴上他的大黑帽子。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [æn; ən] - [lʊk] [ðæt] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [-] !
“ I'll go down an ' look that place over ag'in !
“ 患病的 去 向下 一个 - 看 那 地方 超过 再次 !

“我再下去仔细看看那个地方！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
” And he did .
” 和 他 做过 .

“他确实做到了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
The crowd was gone now .
这 人群 曾是 已消失 现在 .

人群已经散去了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Only a few boys hung around , thrilled with the very atmosphere of the place .
仅有的 一个 很少 男孩们 悬挂 大约 , 激动不已 和 这 非常 气氛 的 这 地方 .

只有几个男孩在附近闲逛，他们被这里的气氛深深吸引。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [pəʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
The sheriff poked here and there .
这 警长 戳 这里 和 那里 .

警长四处搜寻。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][streɪndʒ] [treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [drægd] [bɒks][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .
He followed the strange trail of the dragged box to the creek bank .
他 随后 这 奇怪的 踪迹 的 这 拖拽 盒子 到 这 溪 银行 .

他循着被拖拽的箱子留下的奇怪痕迹，来到了小溪岸边。

[hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [dɪd] ['æktʃuəli] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [bed] .
He reassured himself that the trail did actually vanish in the creek bed .
他 放心 他自己 那 这 踪迹 做过 实际上 消失 在 这 溪 床 .

他向自己确认，那条小路确实消失在了溪床里。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz]['sændi] — ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ðæt] [wʊd] ['kʌvə(r)]['eni][treɪl]['ɔːlməʊst]['ɪnstəntli] .

| The | bed | was | sandy | — | shifting | sand | that | would | cover | any | trail | almost | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 曾是 | 沙 | — | 转变 | 沙 | 那 | 会 | 覆盖 | 任何 | 踪迹 | 几乎 | 即刻 | . |

床面是沙质的——会移动的沙子，几乎瞬间就能掩埋任何小路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊl] [naʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪljən] ['fʊtˌprɪnt] .

| And | there | was | nothing | about | the | hole | now | but | a | million | footprints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 这 | 洞 | 现在 | 但 | 一个 | 百万 | 脚印 | . |

现在，这个洞周围除了无数个脚印之外什么也没有了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

| The | sheriff | shook | his | head | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 摇晃 | 他的 | 头 | 悲伤地 | . |

警长悲伤地摇了摇头。

“ [nəʊ][juːz] ，” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ，“ [nəʊ][juːz] !

| “ | No | use | , | ” | he | muttered | , | “ | no | use | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | “ | 不 | 使用 | ! |

“没用，”他喃喃自语，“没用！”

” [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| ” | He | stared | about | , | trying | to | think | if | he | could | be | overlooking | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 凝视 | 关于 | , | 尝试 | 到 | 思考 | 如果 | 他 | 可以 | 是 | 俯瞰 | 任何事物 | . |

他环顾四周，努力思考自己是否忽略了什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] .

| It | did | not | seem | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | . |

似乎并非如此。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

| He | glanced | this | way | and | that | and | a | thought | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | 一个 | 想法 | 击 | 他 | . |

他四处张望，突然想到了什么。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['ʃɔːti] [hæd; həd] [kəʊmd] [ðə; ði] [ded] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][bəuθ]

| He | wondered | if | Shorty | had | combed | the | dead | weeds | and | the | brush | to | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 矮子 | 有 | 梳理过的 | 这 | 死的 | 杂草 | 和 | 这 | 刷子 | 到 | 两个都 |

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [end] .

| sides | of | the | bridge | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 这 | 桥 | 结尾 | . |

他想知道肖蒂是否已经把桥头两边的枯草和灌木丛都清理干净了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] , [stɪl] — —

| It | was | hardly | likely | that | it | was | worth | while | , | still | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 可能 | 那 | 它 | 曾是 | 值得 | 尽管 | , | 仍然 | — | — |

不过，这样做恐怕没什么意义——

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [mə'θɒdɪkli] [ɪ'nʌf] .

| The | sheriff | went | at | the | thing | methodically | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 去 | 在 | 这 | 事物 | 有条不紊 | 足够的 | . |

警长处理这件事的方式相当有条不紊。

[hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| He | strode | back | and | forth | , | up | and | down | , | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 后退 | 和 | 前进 | , | 向上 | 和 | 向下 | , | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

他来回踱步，上踱步，左右摇摆。

['kʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wi:dɪd] ['eəriə][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ]
**covering all the weeded area on the south of the bridge without discovering**
覆盖 全部 这 除草 区域 在 这 南 的 这 桥 没有 发现
['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][əʊld][tɪn][kænz] ,
**anything other than old tin cans ,**
任何事物 其他 比 老的 锡 罐头 ,

在桥南侧所有杂草丛生的区域都进行了搜寻，除了旧铁罐之外，什么也没发现。

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [skræps][ɒv; əv]['aɪən] ,
**pieces of wood , scraps of iron ,**
件 的 木头 , 碎屑 的 铁 ,

木块、铁屑、

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kri:k] [bæŋk] .
**and the other débris that one might expect to find along a creek bank .**
和 这 其他 碎片 那 一 可能 预计 到 寻找 沿着 一个 溪 银行 .

以及人们可能会在溪岸边发现的其他杂物。

[hi:; hi]['faɪnəli] [krɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
**He finally crossed under the bridge to the north side and began his**
他 最后 交叉 在下面 这 桥 到 这 北 边 和 开始 他的
[ɪn,vestə'geʃən] [ðeə(r)] .
**investigations there .**
调查 那里 .

他最终穿过桥洞到达北岸，并在那里开始了调查。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ten] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**He had not been at work ten minutes on that side when he stopped in his**
他 有 不是 到过 在 工作 十 分钟 在 那 边 什么时候 他 停止 在 他的
[træks] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [snɔ:t] .
**tracks with a surprised snort .**
轨道 和 一个 惊讶 哼哼 .

他到那边上班还不到十分钟，就突然停下脚步，发出了一声惊讶的哼声。

“ [baɪ] ['gɒli] !
**“ By golly !**
“ 经过 发誓 !

“我的天哪！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] [blæk] ['wɒlɪt] .
**” he exclaimed , and stooping over he picked up a rusty old black wallet .**
” 他 惊呼 , 和 弯腰 超过 他 挑选 向上 一个 生锈的 老的 黑色的 钱包 .

“他惊呼一声，弯下腰捡起一个生锈的旧黑色钱包。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
**There was a rubber band around it .**
那里 曾是 一个 橡皮 乐队 大约 它 .

上面缠着一根橡皮筋。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][bænd] [ɒf] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɒlɪt] .
**He snapped the band off and opened the wallet .**
他 啪啪 这 乐队 离开 和 打开 这 钱包 .

他扯断表带，打开钱包。

['empti] !
**Empty !**
空的 !

空的！

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] , ['kɔːlɪŋ] [kɑːdz] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [pə'hæps] —
**Visions of greenbacks , calling cards , the owner's name and address , perhaps —**
愿景 的 绿钞 , 呼叫 牌 , 这 所有者的 姓名 和 地址 , 也许 —
[ɔːl]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
**all faded away .**
全部 褪色 离开 .

钞票、名片、老板姓名和地址之类的画面——全都渐渐消失了。

['empti] !
**Empty !**
空的 !

空的!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['empti] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
**But no , it wasn't empty , after all !**
但 不 , 它 不是 空的 , 后 全部 !

但事实并非如此，它并非空无一人!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] ,
**There was a newspaper clipping in one pocket of the old wallet ,**
那里 曾是 一个 报纸 剪裁 在 一 口袋 的 这 老的 钱包 ,

旧钱包的一个口袋里有一张报纸剪报。

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['slaɪtli] ['jeləʊd] [wɪð] [eɪdʒ] .
**a clipping slightly yellowed with age .**
一个 剪裁 轻微地 泛黄 和 年龄 .

一张略微泛黄的剪报。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['keəfəli] , [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [held][ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [riːd] :
**The sheriff took it out carefully , inspected it , held it closer to read :**
这 警长 采取 它 出去 小心 , 检查 它 , 握住 它 更近 到 读 :

警长小心翼翼地把它拿出来，仔细检查了一遍，然后凑近仔细阅读：

[faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][bæŋk] ['rɔbəz]
**FIND NO TRACE OF BANK ROBBERS**
寻找 不 痕迹 的 银行 强盗

未找到银行劫匪的任何踪迹

[ˌæləˈmoʊsə] ['bændits] [feɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)]
**ALAMOSA BANDITS FADE INTO THIN AIR**
阿拉莫萨 强盗 褪色 进入 薄的 空气

阿拉莫萨匪帮消失得无影无踪

['klærɪən][gəʊz][tuː; tə] [pres] [ðɪs] ['θɜːzdeɪ] [nəʊ] [treɪs] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
**Clarion goes to press this Thursday no trace has been found of the three**
号角 去 到 按 这 周四 不 痕迹 有 到过 成立 的 这 三
['gʌnmən] [huː] ['entəd] [ðə; ði][ˌæləˈmoʊsə][bæŋk][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
**gunmen who entered the Alamosa bank last week and got away with eight thousand**
枪手 WHO 进入 这 阿拉莫萨 银行 最后的 星期 和 得到 离开 和 八 千
[dˈɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn][nɪˈgəʊʃiəb(ə)l] [sɪˈkjʊrətiz] .
**dollars in cash and five thousand six hundred dollars in negotiable securities .**
美元 在 现金 和 五 千 六 百 美元 在 可协商 证券 .

截至本周四《号角报》付印时，上周闯入阿拉莫萨银行并抢走 8000 美元现金和 5600 美元可转让证券的三名枪手仍未找到任何踪迹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpærəntli] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
**They have apparently disappeared into thin air .**
他们 有 显然 消失 进入 薄的 空气 .

他们仿佛凭空消失了一样。

['ʃerɪf] [rælf] [bɛəd] [ɒv; əv][ˌælə'moʊsə][hæz; həz] [wɜːkt] ['taɪələsli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [treɪs]
**Sheriff Ralph Baird of Alamosa has worked tirelessly in an effort to trace**
警长 拉尔夫 贝尔德 的 阿拉莫萨 有 工作 不知疲倦地 在 一个 努力 到 痕迹
[ðə; ði][men] ,
**the men ,**
这 男人 ,

阿拉莫萨县警长拉尔夫·贝尔德一直不懈努力地追踪这些人的下落。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
**but without avail .**
但 没有 可用 .

但毫无效果。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [steɪt] - ['bæŋkəz] -
**The reward of one thousand dollars offered by the Colorado State - Bankers '**
这 报酬 的 一 千 美元 提供 经过 这 科罗拉多州 状态 - 银行家 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [bɔːn] [nəʊ][fruːt] .
**Association has so far borne no fruit .**
协会 有 所以 远的 出生 不 水果 .

科罗拉多州银行家协会提供的1000美元悬赏至今仍未取得任何成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] — —
**It is hoped , however , that — —**
它 是 希望 , 然而 , 那 — —

然而，人们希望——

['ʃerɪf] [kʊk] [riːd] [nəʊ]['fɜːðə(r)] .
**Sheriff Cook read no further .**
警长 厨师 读 不 更远 .

库克警长没有继续读下去。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] .
**He put the clipping back in the wallet .**
他 放 这 剪裁 后退 在 这 钱包 .

他把剪报放回了钱包。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**He placed the wallet in his pocket .**
他 放置 这 钱包 在 他的 口袋 .

他把钱包放进口袋里。

“ [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - [dʒæk] ['ræbɪts] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['həʊpləsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,
**“ Great sufferin ' jack rabbits , ” he exclaimed hopelessly , as his face grew longer ,**
“ 伟大的 遭受 - 杰克 兔子 , ” 他 惊呼 绝望地 , 作为 他的 脸 生长 更长 ,
“ [ʒuː] - [æz; əz][ai] [θɔːt] !
**“ jus ' as I thought !**
“ 果汁 - 作为 我 想法 !

“可怜的野兔们，”他绝望地喊道，脸也变长了，“果然不出我所料！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - [ˌælə'moʊsə] [luːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] .
**It was th ' Alamosa loot that was buried here .**
它 曾是 th - 阿拉莫萨 抢劫 那 曾是 埋葬 这里 .

这里埋藏的是阿拉莫萨的宝藏。

[wɒt] [ðem; ðəm] [krʊks] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [læs] - [naɪt] !
**What them crooks got away with las ' night !**
什么 他们 骗子 得到 离开 和 最后 - 夜晚 !

昨晚那些骗子都干了些什么！

[eɪt] [j'iəz] !
**Eight years !**
八 年 !

八年了！

[eɪt] [j'iəz] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [plʌs] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn] [sɪ'kjʊrətiz]

| Eight | years | that | eight | thousand | dollars | plus | that | five | thousand | six | hundred | in | securities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 那 | 八 | 千 | 美元 | 加 | 那 | 五 | 千 | 六 | 百 | 在 | 证券 |

[hæz; həz] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] [hɪə(r)][ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə] ,

| has | been | buried | under | this | bridge | here | in | Monte | Vista | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 桥 | 这里 | 在 | 蒙特 | 维斯塔 | , |

八年过去了，那八千美元现金加上五千六百美元的证券一直埋在蒙特维斯塔这座桥下。

[raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] !

| right | under | my | nose | ! |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在下面 | 我的 | 鼻子 | ! |

就在我眼皮底下！

" [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] [stɔːkt] [ɒn] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

| " | The | sheriff | stalked | on | , | like | a | man | in | a | trance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 跟踪 | 在 | , | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 发呆 | . |

"警长像着了魔似的，继续向前走去。"

" [læs] - [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːvɪn] - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] !

| " | Las | ' | night | they | come | back | an | ' | git | it | , | provin | ' | that | I | am | asleep | on | the | job | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉斯 | - | 夜晚 | 他们 | 来 | 后退 | 一个 | - | git | 它 | , | 普罗文 | - | 那 | 我 | 是 | 睡着了 | 在 | 这 | 工作 | ! |

"昨晚他们回来把它拿走了，证明我工作时睡着了！"

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [læs] - [naɪt] [æn; ən] - [gɒt] [ə'weɪ] [kliːn] !

| They | was | in | town | las | ' | night | an | ' | got | away | clean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 在 | 镇 | 最后 | - | 夜晚 | 一个 | - | 得到 | 离开 | 干净的 | ! |

他们昨晚在城里，而且毫发无损地逃脱了！

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [luːt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [eɪt] [j'iəz] , [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [gɒn] , [æn; ən] - ,

| Further | , | that | loot | has | been | there | eight | years | , | an | ' | now | it's | gone | , | an | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 那 | 抢劫 | 有 | 到过 | 那里 | 八 | 年 | , | 一个 | - | 现在 | 它是 | 已消失 | , | 一个 | - | , |

此外，那批赃物已经在那里存放了八年，现在却不见了，而且

['ɔːlsəʊ] , [ðem; ðəm] ['rɔbəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌælə'moʊsə][dʒɒb] ,

| also | , | them | robbers | must | have | been | here | a | little | after | that | Alamosa | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 他们 | 强盗 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | 一个 | 小的 | 后 | 那 | 阿拉莫萨 | 工作 | , |

此外，那些劫匪肯定是在阿拉莫萨抢劫案之后不久就来过这里。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] !

| eight | years | ago | , | to | bury | the | stuff | in | the | fust | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 前 | , | 到 | 埋葬 | 这 | 东西 | 在 | 这 | fust | 地方 | ! |

八年前，为了把东西埋在最原处！

[dʒiː] [wɪz] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [naʊ] !

| Gee | whiz | , | what | a | nice | mess | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 什么 | 一个 | 好的 | 混乱 | 现在 | ! |

哎呀，现在真是乱成一团了！

" [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] .

| " | The | sheriff | headed | for | his | office | with | rapid | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 标题 | 为了 | 他的 | 办公室 | 和 | 迅速的 | 步幅 | . |

警长大步走向他的办公室。

" [wɒt] [ðə; ðiː] [hek] [ˌeɪ 'em][ai][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

| " | What | the | heck | am | I | goin | ' | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 见鬼 | 是 | 我 | 去 | - | 到 | 做 | ? |

"我到底该怎么办？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] .

| " | he | asked | himself | , | as | he | strode | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 大步走 | 沿着 | . |

他一边大步向前，一边自言自语道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [θɑːrz] [nəʊ] - - [ðem; ðəm][ˌælə'moʊsə] ['rɔbəz] [naʊ] [ef] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

| “ | It's | a | cinch | thar's | no | ketchin | ' | them | Alamosa | robbers | now | ef | they | couldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 肚带 | 那里 | 不 | - | - | 他们 | 阿拉莫萨 | 强盗 | 现在 | ef | 他们 | 不能 | 是 |

[ketʃ] [eɪt] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [hɒt] !

| ketched | eight | years | ago | when | the | trail | was | hot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 素描 | 八 | 年 | 前 | 什么时候 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 热的 | ! |

“现在抓不到阿拉莫萨的那些劫匪简直易如反掌，就像八年前线索很明朗的时候抓不到他们一样！”

['faɪndɪn] - [ðæt] [əʊld] ['wɒlɪt] [ʒuː] - [pruːvz] [wɒt] [ai] [fɪəd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] .

| Findin | ' | that | old | wallet | jus | ' | proves | what | I | feared | , | an | ' | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | - | 那 | 老的 | 钱包 | 果汁 | - | 证明 | 什么 | 我 | 害怕 | , | 一个 | - | 那就是 | 全部 | . |

找到那个旧钱包正好证实了我的担忧，仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][help] [nʌn] ['ʌðəwaɪz] .

| It | don't | help | none | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 帮助 | 没有任何 | 否则 | . |

除此之外，没有任何帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ʒuː] - [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

| It | jus | ' | makes | the | case | more | hopeless | than | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 果汁 | - | 制作 | 这 | 案件 | 更多的 | 绝望 | 比 | 曾经 | ! |

这只会让案子更加毫无希望！

[ai] - [siː] ['eni] [juːz] — —

| I | kain't | see | any | use | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 看 | 任何 | 使用 | — | — |

我看不出有什么用处——

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

| ” | The | sheriff | swallowed | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警长 | 吞咽 | 难的 | . |

警长艰难地咽了口唾沫。

“ [nəʊ][juːz][ɪn] [ənaʊnsən] - ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['faɪndɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['wɒlɪt] , ” [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd]

| “ | No | use | in | announcin | ' | anything | about | the | findin | ' | o | ' | the | wallet | , | ” | he | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | 在 | 宣布 | - | 任何事物 | 关于 | 这 | 发现 | - | o | - | 这 | 钱包 | , | ” | 他 | 决定 |

[dɪsˈgʌstɪdli] .

| disgustedly | . |
|---|---|
| 厌恶地 | . |

“没必要到处宣扬找到钱包的事，”他厌恶地决定道。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| “ | It | only | makes | matters | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 仅有的 | 制作 | 事情 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

“这只会让情况变得更糟。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [eɪt] [jˈiəz] [əˈgəʊ][tuː; tə][let] [ðæt] [stʌf] [biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] [ðen] ,

| It | proves | I | was | asleep | eight | years | ago | to | let | that | stuff | be | buried | here | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 我 | 曾是 | 睡着了 | 八 | 年 | 前 | 到 | 让 | 那 | 东西 | 是 | 埋葬 | 这里 | 然后 | , |

这证明八年前我睡着了，竟然让那些东西埋在这里。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [biːn] [əˈsliːp] ['evri] [deɪ] [sɪns] [waɪl] [ɪts] [biːn] [hɪə(r)] ,

| an | ' | that | I've | been | asleep | every | day | since | while | it's | been | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 我已经 | 到过 | 睡着了 | 每一个 | 天 | 自从 | 尽管 | 它是 | 到过 | 这里 | , |

自从它来到这里之后，我每天都在睡觉。

[æz; əz] [wɑːl] [æz; əz][læs] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æn; ən] - [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

| as | waal | as | las | ' | night | when | they | come | an | ' | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 瓦尔 | 作为 | 最后 | - | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 来 | 一个 | - | 得到 | 它 | . |

就像昨晚他们来拿的时候一样。

[ai]['betə(r)] [ki:p] [ðæt] ['wɒlɪt] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][maɪ][hæt] !

| I | better | keep | that | wallet | business | under | my | hat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更好的 | 保持 | 那 | 钱包 | 商业 | 在下面 | 我的 | 帽子 | ！ |

我最好把钱包的事保密！

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] .

| " | But | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

但他没有。

[wen] [hi:; hi][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃɔ:ti] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]

| When | he | got | back | to | the | office | and | found | Shorty | full | of | hope | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 成立 | 矮子 | 满的 | 的 | 希望 | 那 | 这 |

[mɪ'stɪəriəs] [bɒks] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] [sɒlvd] ,

| mysterious | box | case | might | be | solved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 盒子 | 案件 | 可能 | 是 | 已解决 | , |

当他回到办公室时，发现肖蒂满怀希望地认为神秘盒子案可能会被破解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz]['si:krət] .

| he | could | not | keep | his | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 他的 | 秘密 | . |

他守不住秘密。

[hi:; hi] [ 'kɔ:ʃən ] ['ʃɔ:ti] [fɜ:st][tu:; tə] [ki:p] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ][ɪn] ['strɪktɪst]

| He | cautioned | Shorty | first | to | keep | what | he | was | about | to | say | in | strictest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警告 | 矮子 | 第一的 | 到 | 保持 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 在 | 最严格的 |

['kɒnfɪdəns] [fər'evə(r)] ,

| confidence | forever | , |
|---|---|---|
| 信心 | 永远 | , |

他先叮嘱肖蒂，务必永远对即将说的话守口如瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ blə:t ] [aʊt][ðə; ði][sæd] [truːθ] :

| and | then | he | blurted | out | the | sad | truth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 脱口而出 | 出去 | 这 | 伤心 | 真相 | : |

然后，他脱口而出，说出了令人悲伤的真相：

“ ['ʃɔ:ti] , [wi:; wi] [eɪnt] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ketʃ] [ðem; ðəm][bɒks] [ 'felə ] .

| “ | Shorty | , | we | ain't | ever | goin | ' | to | ketch | them | box | fellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矮子 | , | 我们 | 不是 | 曾经 | 去 | - | 到 | 双体帆船 | 他们 | 盒子 | 伙计们 | . |

“小子，我们永远也抓不到那些箱子家伙。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌælə'moʊsə] ['rɔbəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| They | was | the | Alamosa | robbers | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 这 | 阿拉莫萨 | 强盗 | , | 当然 | 足够的 | , |

果然是阿拉莫萨劫匪。

[lʊk] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [stri:t] [brɪdʒ] !

| look | it | here | what | I | found | in | the | weeds | down | near | the | Third | Street | bridge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 这里 | 什么 | 我 | 成立 | 在 | 这 | 杂草 | 向下 | 靠近 | 这 | 第三 | 街道 | 桥 | ！ |

瞧瞧我在第三街桥附近的杂草丛里发现了什么！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['wɒlɪt] .

| " | The | sheriff | produced | the | wallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 生产 | 这 | 钱包 | . |

“警长拿出了钱包。”

['ʃɔ:ti] [ri:d] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['i:gəli] .

| Shorty | read | the | clipping | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 矮子 | 读 | 这 | 剪裁 | 急切地 | . |

肖蒂兴致勃勃地读着剪报。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

| When | he | had | read | it | through | and | examined | it | closely | he | looked | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 读 | 它 | 通过 | 和 | 检查 | 它 | 密切 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] ['wəʊbɪgɒn] ['ʃerɪf] .

| the | woebegone | sheriff | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 警长 | . |

他通读全文并仔细检查后，抬头看向愁容满面的警长。

“ [aɪ] [stɪl] [seɪ] , ” [sed] ['ʃɔːti] , “ [ðæt] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| “ | I | still | say | , | ” | said | Shorty | , | “ | that | we | got | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仍然 | 说 | , | ” | 说 | 矮子 | , | “ | 那 | 我们 | 得到 | 一个 | 机会 | ! |

“我仍然认为，”肖蒂说，“我们曾有机会！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

| ” | The | next | morning | the | sheriff | , | having | spent | a | sleepless | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 警长 | , | 拥有 | 花费 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | , |

第二天早上，警长一夜未眠，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒn][ænd; ənd] ['hægəd] .

| came | down | to | the | office | wan | and | haggard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 到 | 这 | 办公室 | 万 | 和 | 枯槁 | . |

面色苍白，憔悴地来到办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['ʃɔːrtiz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| He | had | no | faith | in | Shorty's | optimistic | predictions | of | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 信仰 | 在 | 矮个子的 | 乐观的 | 预测 | 的 | 这 | 晚上 | 前 | . |

他对肖蒂前一天晚上的乐观预测完全不相信。

[sɪns] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['telteɪl] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Since | finding | the | wallet | with | the | telltale | newspaper | clipping | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 寻找 | 这 | 钱包 | 和 | 这 | 蛛丝马迹 | 报纸 | 剪裁 | 在 | 它 | . |

自从找到那个装有关键报纸剪报的钱包后。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][bɒks] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

| the | sheriff | had | given | up | the | box | case | as | a | matter | that | was | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 盒子 | 案件 | 作为 | 一个 | 事情 | 那 | 曾是 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [sɒlvd] .

| be | solved | . |
|---|---|---|
| 是 | 已解决 | . |

警长认为这起箱子案无法侦破，所以放弃了调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .

| It | was | hopeless | , | he | had | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝望 | , | 他 | 有 | 决定 | . |

他认定，一切都没有希望了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| There | was | nothing | left | to | do | now | but | to | face | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 到 | 脸 | 这 | 音乐 | , |

现在除了面对现实别无他法了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][sæd]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt]

| and | the | anticipated | opportunity | to | listen | to | some | sad | music | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预期 | 机会 | 到 | 听 | 到 | 一些 | 伤心 | 音乐 | 曾是 | 不是 |

[lɒŋ] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

| long | denied | him | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 否认 | 他 | . |

他期待已久的聆听悲伤音乐的机会并没有持续多久就被剥夺了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] .

| The | commissioners | arrived | shortly | after | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专员 | 到达的 | 不久 | 后 | 九 | 点钟 | . |

委员们九点刚过就到了。

“ [wɑ:l] , ” [ɑ:skt] [kə'mɪʃənə(r)] ['edi] ['əʊənz; 'əʊɪnz] ['mɔ:nfəli] , “ [wɒt] [lʌk] , [ef] ['eni] ,
“ **Waal** , ” **asked** **Commissioner** **Eddie** **Owens** **mournfully** , “ **what** **luck** , **ef** **any** ,
“ 瓦尔 , ” 问 专员 埃迪 欧文斯 悲伤地 , “ 什么 运气 , ef 任何 ,

“瓦尔，”专员埃迪·欧文斯悲伤地问道，“有什么运气吗？”

[hæz; həz] [jʌ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɒks] [keɪs] , ['ʃerɪf] ?
**has** **yuh** **had** **in** **the** **box** **case** , **sheriff** ?
有 嗯 有 在 这 盒子 案件 , 警长 ?

警长，你找到箱子里的案子了吗?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ef] [jʌ] [gɒt] ['eni] [ klu: ] .
**We** **are** **naturally** **anxious** **to** **know** **ef** **yuh** **got** **any** **clews** .
我们 是 自然 焦虑的 到 知道 ef 嗯 得到 任何 线索 .

我们自然很想知道你是否掌握了任何线索。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['keəfəli] .
” **The** **sheriff** **answered** **the** **question** **carefully** .
” 这 警长 回答 这 问题 小心 .

警长谨慎地回答了这个问题。

“ [nəʊ] [lʌk] [wɒt'evə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **No** **luck** **whatever** , ” **said** **he** .
“ 不 运气 任何 , ” 说 他 .

“一点运气都没有，”他说。

“ [hʌ] , ” [sed] [kə'mɪʃənə(r)] [bɜ:t] [klɑ:k] , “ [ðæts] [bæd] , ['ʃerɪf] , ['maɪti] [bæd] .
“ **Huh** , ” **said** **Commissioner** **Bert** **Clark** , “ **that's** **bad** , **sheriff** , **mighty** **bad** .
“ 嗯 , ” 说 专员 伯特 克拉克 , “ 那就是 坏的 , 警长 , 强大的 坏的 .

“嗯，”专员伯特·克拉克说，“那可糟了，警长，糟透了。”

[ðə; ði]['pʌblɪk]['klæmə(r)][ɪz] ['ɪŋkri:sɪn] - .
**The** **public** **clamor** **is** **increasin** ' .
这 民众 叫嚣 是 增加 - .

公众的呼声越来越高。

[ðə; ði]['ru:mə(r)][ɪz] ['sprɛdɪn] - [ɛvri:wɑr] [ðæt] [mɛ'bi] [wi:; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə]['evə(r)] [spɔlv] [ðə; ði]
**The** **rumor** **is** **spreadin** ' **everywhar** **that** **mebbe** **we** **ain't** **goin** ' **to** **ever** **solve** **the**
这 谣言 是 传播 - 到处 那 也许 我们 不是 去 - 到 曾经 解决 这
[keɪs] .
**case** .
案件 .

谣言四起，说我们可能永远也破不了这案子了。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
” **The** **sheriff** **took** **his** **pride** **in** **his** **hands** **—** **what** **he** **had** **left** **of** **it** .
” 这 警长 采取 他的 自豪 在 他的 双手 — 什么 他 有 左边 的 它 .

“警长把他仅存的一点尊严捧在了手里。”

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [feɪld] .
**He** **tried** **to** **smile** **at** **the** **commissioners** **and** **failed** .
他 尝试 到 微笑 在 这 专员 和 失败的 .

他试图对委员们微笑，但失败了。

“ [ðæt] ['ru:mə(r)] , [dʒents] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ɪz] — [ɪz][ʒu:] - [ə'baʊt] [kə'rekt] .
“ **That** **rumor** , **gents** , ” **he** **said** **slowly** , “ **is** **—** **is** **jus** ' **about** **correct** .
“ 那 谣言 , 男士们 , ” 他 说 缓慢地 , “ 是 — 是 果汁 - 关于 正确的 .

“先生们，那个传言，”他缓缓说道，“基本属实。”

[aɪ] ['fɪgər] [ɪts] — [ɪts] [raɪt] .
**I** **figger** **it's** **—** **it's** **right** .
我 菲格 它是 — 它是 正确的 .

我想应该是这样——应该是对的。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə]['evə(r)][gɪt][ðə; ði][men] [huː] [gɒt] [ðæt] [bɒks] , [haʊ'evə(r)] — —

| We | ain't | goin | ' | to | ever | git | the | men | who | got | that | box | , | however | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 去 | - | 到 | 曾经 | git | 这 | 男人 | WHO | 得到 | 那 | 盒子 | , | 然而 | — | — |

然而，我们永远也抓不到那些拿到那个箱子的人了——

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [prə'djuːst] [ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] .

| " | The | sheriff | produced | the | old | wallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 生产 | 这 | 老的 | 钱包 | . |

警长拿出了那个旧钱包。

" [ai] [faʊnd] [wʌn] [kluː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - ['wɒlɪt] ,

| " | I | found | one | clew | , | " | he | said | unhappily | , | " | an | ' | this | is | it | ; | a | ol | ' | wallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一 | 线索 | , | " | 他 | 说 | 不幸地 | , | " | 一个 | - | 这 | 是 | 它 | ; | 一个 | ol | - | 钱包 | , |

"我找到了一条线索，"他沮丧地说，"就只有这个：一个旧钱包。"

['evɪdəntli] [drɒpt] [baɪ][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [krʊks] [huː] [kʌm] [fˈɜː] [ðæt] [bɒks] .

| evidently | dropped | by | one | o | ' | the | crooks | who | come | fer | that | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 掉落 | 经过 | 一 | o | - | 这 | 骗子 | WHO | 来 | fer | 那 | 盒子 | . |

显然是来偷那个箱子的某个窃贼掉落的。

[θɑːrz] [ə; eɪ] - - [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪl] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jʌ] [dʒents][kaɪnd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

| Thar's | a | clippin | ' | inside | that | tells | the | tale | — | here | it | is | — | yuh | gents | kind | read | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 一个 | - | - | 里面 | 那 | 讲述 | 这 | 故事 | — | 这里 | 它 | 是 | — | 嗯 | 男士们 | 种类 | 读 | 它 |

.

:

.

里面有一份剪报讲述了这个故事——就是这个——各位先生请读一读。

" [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] .

| " | He | passed | over | the | clipping | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通过了 | 超过 | 这 | 剪裁 | 和 | 叹了口气 | . |

他把剪报递过去，叹了口气。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [raɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| After | all | , | it | would | not | have | been | right | , | he | decided | on | the | spur | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 正确的 | , | 他 | 决定 | 在 | 这 | 刺 | 的 | 这 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

他一时兴起，心想：毕竟，那样做是不对的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] .

| to | keep | that | thing | a | secret | from | the | county | commissioners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 那 | 事物 | 一个 | 秘密 | 从 | 这 | 县 | 专员 | . |

要对县政委员们保密。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ðə; ði] [wɜːst] .

| They | had | a | right | to | know | — | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 知道 | — | 这 | 最差 | . |

他们有权知道——最糟糕的情况。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [klɑːk] [riːd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ə'laʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [njuː]

| He | watched | their | faces | as | Clark | read | the | clipping | aloud | — | and | the | sheriff | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他们的 | 面孔 | 作为 | 克拉克 | 读 | 这 | 剪裁 | 大声 | — | 和 | 这 | 警长 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [deθ] [nel] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['mɒntiː 'mɒnteɪ]['vɪstə] [ðæt] [ðə; ði]

| it | was | his | official | death | knell | as | sheriff | of | Monte | Vista | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 官方的 | 死亡 | 丧钟 | 作为 | 警长 | 的 | 蒙特 | 维斯塔 | 那 | 这 |

[kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

| commissioner | was | reading | . |
|---|---|---|---|
| 专员 | 曾是 | 阅读 | . |

当克拉克大声朗读剪报时，他观察着他们的表情——警长知道，专员正在朗读的是他作为蒙特维斯塔警长的正式丧钟。

[klɑːk] ['fɪnɪʃt] .
**Clark** **finished** **.**
克拉克 完成的 .

克拉克完成了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
**The** **commissioners** **were** **silent** **.**
这 专员 是 沉默的 .

委员们沉默不语。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - - ['set(ə)lz][ðə; ði][bɒks]['mɪst(ə)ri] [keɪs] — [æn; ən] - ['set(ə)lz][ˌem 'iː] !
**“** **I** **take** **it** **that** **the** **clippin** **'** **settles** **the** **box** **mystery** **case** **—** **an** **'** **settles** **me** **!**
“ 我 拿 它 那 这 - - 定居点 这 盒子 神秘 案件 — 一个 - 定居点 我 !

“我认为剪报解决了盒子之谜——也让我释怀了！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sɒftli] .
**”** **said** **the** **sheriff** **softly** **.**
” 说 这 警长 轻轻 .

“警长轻声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðæt] - - — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [əʊ] - [ðə; ði][ˌælə'moʊsə]['bændits] [huː]
**“** **It** **means** **—** **that** **clippin** **'** **—** **that** **it** **was** **two** **o** **'** **the** **Alamosa** **bandits** **who**
“ 它 方法 — 那 - - — 那 它 曾是 二 o - 这 阿拉莫萨 强盗 WHO
[keɪm] [bæk] [æn; ən] - [gɒt] [ðæt] ['berid] [luːt] — [ðə; ði][ˌælə'moʊsə] [luːt] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
**came** **back** **an** **'** **got** **that** **buried** **loot** **—** **the** **Alamosa** **loot** **—** **the** **other** **night** **.**
来了 后退 一个 - 得到 那 埋葬 抢劫 — 这 阿拉莫萨 抢劫 — 这 其他 夜晚 .

“这意味着——那段剪报——是阿拉莫萨的两个强盗回来，拿走了埋藏的赃物——阿拉莫萨的赃物——就在那天晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːl; wɪl]['nevə(r)][get] - [ɪm] .
**It** **means** **we'll** **never** **get** **'** **em** **.**
它 方法 出色地 绝不 得到 - 呃 .

这意味着我们永远也得不到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
**It** **means** **that** **they** **was** **not** **only** **here** **the** **other** **night** **,**
它 方法 那 他们 曾是 不是 仅有的 这里 这 其他 夜晚 ,

这意味着他们不仅仅是前几天晚上在这里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['laɪkwaɪz][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [wen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [luːt] —
**but** **that** **they** **was** **likewise** **here** **after** **the** **robbery** **when** **they** **buried** **the** **loot** **—**
但 那 他们 曾是 同样地 这里 后 这 抢劫 什么时候 他们 埋葬 这 抢劫 —
[hɪə(r)] [twaɪs] [æn; ən] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] - [ɪm] ['aɪðə(r)][taɪm] .
**here** **twice** **an** **'** **we** **didn't** **get** **'** **em** **either** **time** **.**
这里 两次 一个 - 我们 没有 得到 - 呃 任何一个 时间 .

但是，他们在抢劫后埋藏赃物时也来过这里——来了两次，我们两次都没抓到他们。

[ðæt] [luːt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [eɪt] [j'iəz] [æn; ən] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] — —
**That** **loot** **was** **here** **all** **those** **eight** **years** **an** **'** **we** **didn't** **get** **it** **—** **—**
那 抢劫 曾是 这里 全部 那些 八 年 一个 - 我们 没有 得到 它 — —

那批赃物在这里放了八年，我们却一无所获——

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ kɔːf ] , [ 'fidʒit ] .
**”** **The** **commissioners** **coughed** **,** **fidgeted** **.**
” 这 专员 咳嗽 , 坐立不安 .

委员们咳嗽着，坐立不安。

“ [ef][ˌaɪ 'tiː][helps][ðə; ði] ['pɑːti] ['eni] [aɪl] [ʌp][æn; ən] - [rɪ'zaɪn] , ” ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['miːkli] .
**“** **Ef** **it** **helps** **the** **party** **any** **I'll** **up** **an** **'** **resign** **,** **”** **offered** **the** **sheriff** **meekly** **.**
“ ef 它 帮助 这 派对 任何 患病的向上 一个 - 辞职 , ” 提供 这 警长 温顺地 .

“如果这对党有任何帮助，我就辞职，”警长温顺地说道。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
**“ I have made up my mind .**
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[jʌ] [kɪn][pʊt][ʌp][ə; eɪ][nju:][mæn][fɜ:] ['ʃerɪf] [kʌm] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**Yuh kin put up a new man fer sheriff come election ,**
嗯 亲属 放 向上 一个 新的 男人 fer 警长 来 选举 ,

选举时，你完全可以推出一位新的警长。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wɪn] [wɪð] [hɪm] — ['si:ɪn] - [jʌ] ['prɒbəbli] - [wɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [ðɪs] [nju:z]
**an ' mebbe win with him — seein ' yuh probably kain't win with me when this news**
一个 - 也许 赢 和 他 — 看到 - 嗯 大概 - 赢 和 我 什么时候 这 消息
[gɪts] [aʊt] .
**gits out .**
git 出去 .

也许你能和他一起赢——因为我知道，等这个消息传出去，你大概赢不了我。

” [kə'mɪʃənə(r)] [klɑ:k] [n'ɒdɪd] .
**” Commissioner Clark nodded .**
” 专员 克拉克 点头 .

克拉克专员点了点头。

“ - ['tɑ:ki:n] - [ðə; ði]['mætə(r)]['sensəb(ə)l] , ['ʃerɪf] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .
**“ Yuh're takin ' the matter sensible , sheriff , ” he agreed .**
“ - 拿 - 这 事情 明智的 , 警长 , ” 他 同意 .

“警长，您处理这件事很明智，”他同意道。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] ['pɒsəb(ə)l] .
**“ I think yuhr suggestion is the only suggestion possible .**
“ 我 思考 尤尔 建议 是 这 仅有的 建议 可能的 .

我认为你的建议是唯一可行的建议。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**” The sheriff reached a trembling hand for a pad of paper .**
” 这 警长 达到 一个 发抖 手 为了 一个 软垫 的 纸 .

警长颤抖着伸出手去拿记事本。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌriə'lekʃən] [naʊ] .
**He would write out his resignation as a candidate for reelection now .**
他 会 写 出去 他的 辞职 作为 一个 候选人 为了 连任 现在 .

他现在会递交辞呈，不再竞选连任。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] — —
**It could be announced at once and — —**
它 可以 是 宣布 在 一次 和 — —

可以立即宣布——

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
**There was an interruption , however .**
那里 曾是 一个 中断 , 然而 .

然而，期间出现了一些中断。

['ʃɔ:ti] [ænd; ənd]['mænjʊel][pə'rɛz][ænd; ənd] [fred] [spɪə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ]
**Shorty and Manuel Perez and Fred Speers appeared in the open doorway**
矮子 和 曼努埃尔 佩雷斯 和 弗雷德 斯皮尔斯 出现 在 这 打开 门口
['sʌd(ə)nli] .
**suddenly .**
突然 .

Shorty、Manuel Perez 和 Fred Speers 突然出现在敞开的门口。

[ðeɪ] ['entəd] ['kwɪkli] .
**They entered quickly .**
他们 进入 迅速地 .

他们迅速进入。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [stɛərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hu:] [spəʊk] [ʌp] , ['θɪkli] , [ɪn]
**The commissioners stared , but it was the sheriff who spoke up , thickly , in**
这 专员 凝视 , 但 它 曾是 这 警长 WHO 辐 向上 , 浓密 , 在
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] .
**a strange tone .**
一个 奇怪的 语气 .

委员们盯着他，但开口说话的却是警长，他的声音沙哑，语气怪异。

“ ['ʃɔ:ti] , [aɪm] ['bɪzi] [ʒu:] - [naʊ] — [ef][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ai] [wɪʃ] - [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
**“ Shorty , I'm busy jus ' now — ef it ain't important I wish yuh'd wait outside .**
“ 矮子 , 我是 忙碌的 果汁 - 现在 — ef 它 不是 重要的 我 希望 - 等待 外部 .

“小妞，我现在很忙——如果这事不重要，我希望你在外面等着。”

[hə'ləʊ] , [pə'rɛz] , [jʌ] [gɪt]['faɪəd]['ɔ:fən] [jʊr] [nju:] [dʒɒb] [ɔ:l'redi] ?
**Hullo , Perez , yuh git fired offen yuhr new job already ?**
你好 , 佩雷斯 , 嗯 git 被解雇 经常 尤尔 新的 工作 已经 ?

你好，佩雷斯，你已经被新工作解雇了吗?

[gʊd] [mɔnɪn] - , [spɪə] .
**Good mawnin ' , Speers .**
好的 早晨 - , 斯皮尔斯 .

早上好，斯皮尔斯。

[naʊ] [ef] [jʌ] [ɔ:l]
**Now ef yuh all**
现在 ef 嗯 全部

现在，如果你们都.....

[wɪl] — — ”
**will — — ”**
将要 — — ”

将要 - ”

“ [ðɪs] ['mætə(r)][woʊnt] [weɪt] , ” [sed] ['ʃɔ:ti] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .
**“ This matter won't wait , ” said Shorty , taking in the situation at a glance .**
“ 这 事情 惯于 等待 , ” 说 矮子 , 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

“这件事不能再拖了，”肖蒂一眼扫过眼前的状况说道。

“ [wɒt'evə(r)] [jʌ] [wɒz; wəz]['eɪmɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [pæd][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] , [bɒs] .
**“ Whatever yuh was aimin ' to write down on that pad had better wait , boss .**
“ 任何 嗯 曾是 艾明 - 到 写 向下 在 那 软垫 有 更好的 等待 , 老板 .

“老板，你打算写在纸上的任何东西最好等等。”

['lʊki] [hɪə(r)] — —
**Looky here — —**
瞧瞧 这里 — —

瞧瞧这里——

” ['ʃɔ:ti] [ jæŋk ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [frʌnt] .
**” Shorty yanked a bundle from his shirt front .**
” 矮子 猛拉 一个 捆 从 他的 衬衫 正面 .

矮子从衬衫前襟拽出一大捆东西。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] .
**A bundle wrapped in newspapers .**
一个 捆 包装 在 报纸 .

用报纸包裹的一捆东西。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | quickly | broke | the | string | that | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 打破 | 这 | 细绳 | 那 | 握住 | 它 | . |

他迅速扯断了系着它的绳子。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [desk] .

| He | spread | the | bundle | out | on | the | sheriff's | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 这 | 捆 | 出去 | 在 | 这 | 警长的 | 桌子 | . |

他把包裹摊在警长的桌子上。

['mʌni] !

| Money | ! |
|---|---|
| 钱 | ! |

钱!

['grinˌbæk] !

| Greenbacks | ! |
|---|---|
| 绿钞 | ! |

绿钞!

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| Dozens | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 几十个 | 的 | 他们 | . |

几十个。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| Hundreds | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 他们 | . |

数百个。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['kʌrənsi] !

| A | young | fortune | in | currency | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 财富 | 在 | 货币 | ! |

一笔年轻的财富!

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɒs] , ” [sed] ['ʃɔːti] ['sɒftli] ,

| “ | Thar | , | boss | , | ” | said | Shorty | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 塔尔 | , | 老板 | , | ” | 说 | 矮子 | 轻轻 | , |

“是啊，老板，”肖蒂轻声说道。

“ [θɑːrz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

| “ | thar's | what | was | in | that | box | that | was | dug | up | out | o | ' | the | ground | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 什么 | 曾是 | 在 | 那 | 盒子 | 那 | 曾是 | 挖 | 向上 | 出去 | o | - | 这 | 地面 | 在下面 | 这 |

[end] [əʊ] - [ðə; ði] [θɜːd] [striːt] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

| end | o | ' | the | Third | Street | bridge | the | other | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | o | - | 这 | 第三 | 街道 | 桥 | 这 | 其他 | 夜晚 | . |

“这就是前几天晚上在第三街桥尽头地下挖出来的那个箱子里的东西。”

[ɪts] ['mʌni] .

| It's | money | . |
|---|---|---|
| 它是 | 钱 | . |

那是钱。

[əˈbaʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [kəʊld] [kæʃ] — [æz; əz] [ai] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

| About | six | thousand | dollars | in | cold | cash | — | as | I | counted | it | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 千 | 美元 | 在 | 寒冷的 | 现金 | — | 作为 | 我 | 计数 | 它 | 草草 | . |

我匆匆数了一下，大约有六千美元现金。

[ðə; ði] [bɒks] [ɪtˈself] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskɑːdɪd] [sʌmwɛrz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

| The | box | itself | has | been | discarded | somewhars | , | but | it | doesn't | matter | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 本身 | 有 | 到过 | 丢弃 | 某个地方 | , | 但 | 它 | 不 | 事情 | 很多 | . |

盒子本身已经被丢弃在某个地方了，但这无关紧要。

[pə'rɛz][hɪə(r)][kɪn] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒks] .
**Perez here kin tell us all about the box .**
佩雷斯 这里 亲属 告诉 我们 全部 关于 这 盒子 .

佩雷斯将为我们详细介绍这个盒子。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[hiːz] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] — [kən'fest] — [ðæt] [ðæt] [dəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [luːt] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]
**he's already told me — confessed — that that dough is his loot from many a**
他是 已经 讲述 我 — 坦白 — 那 那 面团 是 他的 抢劫 从 许多 一个
[rʌstlɪn] - [diːl] [ə'fɔː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .
**rustlin ' deal afore he went to the pen .**
鲁斯特林 - 交易 之前 他 去 到 这 笔 .

他已经告诉我——坦白承认——那笔钱是他入狱前多次偷牛所得的赃款。

[jʌ] [rɪ'membə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [ə'restɪd] [hɪm] ?
**Yuh remember he had no money when we arrested him ?**
嗯 记住 他 有 不 钱 什么时候 我们 被捕 他 ?

你还记得我们逮捕他的时候他身无分文吗?

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] .
**He pretended to be broke .**
他 假装 到 是 打破 .

他假装破产。

[wɑːl] ,
**Waal ,**
瓦尔 ,

瓦尔，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [hɪz; ɪz][rəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʒuː] - [ə'fɔː]
**he was canny enough to have buried his roll under the bridge jus ' afore**
他 曾是 精明 足够的 到 有 埋葬 他的 卷 在下面 这 桥 果汁 - 之前
[wiː; wi] [pɪntʃt] [hɪm] .
**we pinched him .**
我们 捏 他 .

他很机灵，在我们抓住他之前就把面包卷埋在了桥下。

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][stɜː(r)][hiː; hi] [plænd] [haʊ] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**An ' while he was in stir he planned how to git it .**
一个 - 尽管 他 曾是 在 搅拌 他 计划 如何 到 git 它 .

他在狱中时，就计划着如何得到它。

" ['ʃɔːti] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld] [kə'mɪʃənəz] .
**" Shorty grinned at the startled commissioners .**
" 矮子 咧嘴一笑 在 这 惊慌 专员 .

矮个子对着一脸惊愕的委员们咧嘴一笑。

" [pə'rɛz] [plænd] [wɑːl] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʒuː] - [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [əʊ] - [hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**" Perez planned waal , but I was jus ' one jump ahead o ' him all the time ,**
" 佩雷斯 计划 瓦尔 , 但 我 曾是 果汁 - 一 跳 前方 o - 他 全部 这 时间 ,

"佩雷斯计划好了，但我总是比他快一步。"

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , " ['ʃɔːti] [went] [ɒn] .
**it seems , " Shorty went on .**
它 似乎 , " 矮子 去 在 .

"看来是这样，"肖蒂继续说道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɒt][ɪn] [taʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɔnɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][pen] , ['hævɪn] - [left]

| “ | He | said | he | got | in | town | the | other | mawnin | ' | from | the | pen | , | havin | ' | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | 他 | 得到 | 在 | 镇 | 这 | 其他 | 早晨 | - | 从 | 这 | 笔 | , | 拥有 | - | 左边 |

[taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət] [nuːn] .

| thar | at | noon | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 中午 | . |

“他说他前天早上从监狱回到镇上，中午离开那里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][gɪt][hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] [wen]

| I | thought | it | strange | he | should | come | direct | to | us | to | git | him | a | job | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 奇怪的 | 他 | 应该 | 来 | 直接的 | 到 | 我们 | 到 | git | 他 | 一个 | 工作 | 什么时候 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][əʊ] - [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['meksɪkən] [frendz] .

| he | could | o | ' | gone | to | his | old | Mexican | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | o | - | 已消失 | 到 | 他的 | 老的 | 墨西哥 | 朋友们 | . |

我觉得很奇怪，他明明可以去找他以前的墨西哥朋友，却直接来找我们帮他找工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪn] - [ðæt] ['pɒvəti] [gæg] .

| He | was | still | playin | ' | that | poverty | gag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 玩耍 | - | 那 | 贫困 | 插科打诨 | . |

他还在装穷。

[ai] [tʃekt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][pen] , [ðəʊ] ,

| I | checked | up | on | the | pen | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已检查 | 向上 | 在 | 这 | 笔 | , | 尽管 | , |

不过，我还是检查了一下那支笔。

[æn; ən] - [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][left][taː(r); taː(r), təː(r)] [twelv] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] —

| an | ' | found | he | had | left | thar | twelve | hours | earlier | than | he | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 成立 | 他 | 有 | 左边 | 那里 | 十二 | 小时 | 早些时候 | 比 | 他 | 说 | — |

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əʊ] - [biːn] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][dʌg] [ʌp] .

| so | that | he | could | o | ' | been | here | when | the | box | was | dug | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | o | - | 到过 | 这里 | 什么时候 | 这 | 盒子 | 曾是 | 挖 | 向上 | . |

结果发现他离开那里的时间比他说的早了十二个小时——所以当箱子被挖出来的时候，他可能就在这里。

“ [pə'rɛz][æn; ən] - [spɪə] [hɪə(r)][dʌg] [ʌp][ðə; ði][bɒks] .

| “ | Perez | an | ' | Speers | here | dug | up | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩雷斯 | 一个 | - | 斯皮尔斯 | 这里 | 挖 | 向上 | 这 | 盒子 | . |

“佩雷斯和斯皮尔斯把箱子挖出来了。”

[ai][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [pə'rɛz][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

| I | had | suspected | that | Perez | was | in | on | it | as | soon | as | I | heard | the | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 怀疑 | 那 | 佩雷斯 | 曾是 | 在 | 在 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 听到 | 这 | 报告 | , |

我一听到报道就怀疑佩雷斯参与其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][treɪl][əʊ] - [ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drægɪn] - [əʊ] - [ðə; ði]

| because | the | trail | o | ' | the | men | had | been | obliterated | by | the | draggin | ' | o | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 踪迹 | o | - | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 彻底摧毁 | 经过 | 这 | 拖拽 | - | o | - | 这 |

[bɒks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

因为拖拽箱子的行为抹去了这些人的踪迹。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .

| as | we | thought | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 想法 | . |

正如我们所料。

[æn; ən] - [waɪ] ?

| An | ' | why | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'rɛz] [nju:] [hɪz; ɪz][peg] - [leg][mɑ:rks] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

| **Because** | **Perez** | **knew** | **his** | **peg** | - | **leg** | **marks** | **would** | **give** | **him** | **away** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 佩雷斯 | 知道 | 他的 | 钉子 | - | 腿 | 标记 | 会 | 给 | 他 | 离开 | . |

因为佩雷斯知道他假腿上的痕迹会暴露他的身份。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] - [went] [baɪ][weɪdɪn] - [ðə; ði] [kri:k] .

| **That's** | **why** | **they** | **came** | **an** | **'** | **went** | **by** | **wadin** | **'** | **the** | **creek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他们 | 来了 | 一个 | - | 去 | 经过 | 瓦丁 | - | 这 | 溪 | . |

所以他们才趟过小溪来来往往。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɒks] [ðeɪ] [drægd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

| **But** | **it** | **wasn't** | **a** | **box** | **they** | **dragged** | **after** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 一个 | 盒子 | 他们 | 拖拽 | 后 | 他们 | . |

但他们拖着走的并不是箱子。

[pə'rɛz] ['sɪmpli] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [f'ɜ:][ðə; ði] [kri:k] ,

| **Perez** | **simply** | **scraped** | **his** | **shovel** | **along** | **as** | **he** | **made** | **fer** | **the** | **creek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩雷斯 | 简单地 | 刮擦 | 他的 | 铲 | 沿着 | 作为 | 他 | 制成 | fer | 这 | 溪 | , |

佩雷斯一边用铲子刮着地面，一边向小溪走去。

[bi:n] - ['keəf(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tʊk] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

| **bein** | **'** | **careful** | **to** | **follow** | **the** | **same** | **path** | **down** | **as** | **he** | **had** | **took** | **comin** | **'** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 小心 | 到 | 跟随 | 这 | 相同的 | 小路 | 向下 | 作为 | 他 | 有 | 采取 | 即将到来 | - | 向上 | . |

小心翼翼地沿着来时的路下山。

“ [pə'rɛz] [gɒt][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

| **“** | **Perez** | **got** | **to** | **our** | **office** | **early** | **for** | **two** | **reasons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩雷斯 | 得到 | 到 | 我们的 | 办公室 | 早期的 | 为了 | 二 | 原因 | . |

“佩雷斯提前来到我们办公室有两个原因。

['fʌst] , [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brəʊk] ,

| **Fust** | **,** | **to** | **impress** | **on** | **us** | **that** | **he** | **wanted** | **a** | **job** | **,** | **that** | **he** | **was** | **broke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fust | , | 到 | 令人印象深刻 | 在 | 我们 | 那 | 他 | 通缉 | 一个 | 工作 | , | 那 | 他 | 曾是 | 打破 | , |

弗斯特，他想让我们明白他想找工作，但他身无分文。

[æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] .

| **an** | **'** | **that** | **he** | **meant** | **to** | **go** | **straight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 去 | 直的 | . |

他打算径直走。

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [wen] [wi:; wi]['əʊpənd][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɪf]

| **Also** | **,** | **he** | **wanted** | **to** | **be** | **here** | **when** | **we** | **opened** | **so** | **he** | **could** | **hear** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 这里 | 什么时候 | 我们 | 打开 | 所以 | 他 | 可以 | 听到 | 如果 |

['grænpɑ:] [mək'mi:l] ,

| **Grandpa** | **McMeel** | **,** |
|---|---|---|
| 爷爷 | 麦克米尔 | , |

另外，他还想在我们开业的时候来，这样他就能听到麦克米尔爷爷怎么说了。

[hu:] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə] [θɪŋz] , [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

| **who** | **had** | **stumbled** | **onto** | **things** | **,** | **reported** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 踉跄 | 到 | 事物 | , | 据报道 | 到 | 我们 | . |

那些偶然发现情况的人向我们汇报了。

[wen] ['grænpɑ:] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [pə'rɛz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)] , - -

| **When** | **Grandpa** | **came** | **in** | **with** | **his** | **story** | **,** | **Perez** | **moved** | **to** | **the** | **winder** | **,** | **signalin** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爷爷 | 来了 | 在 | 和 | 他的 | 故事 | , | 佩雷斯 | 已搬 | 到 | 这 | 卷线器 | , | - | - |

[spɪə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] - .

| **Speers** | **,** | **who** | **was** | **waiting** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯皮尔斯 | , | WHO | 曾是 | 等待 | - | . |

爷爷带着他的故事进来时，佩雷斯走到窗边，向等候在那里的斯皮尔斯发出信号。

[spɪə] [keɪm] [ɪn][æn; ən] - [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [biːn] - ['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

| Speers | came | in | an | - | reported | what | he | had | seen | , | bein | - | careful | to | give | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯皮尔斯 | 来了 | 在 | 一个 | - | 据报道 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | , | 是 | - | 小心 | 到 | 给 | 我们 |

[bʌm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

| bum | descriptions | . |
|---|---|---|
| 屁股 | 描述 | . |

斯皮尔斯进来后汇报了他所看到的情况，但他小心翼翼地给我们提供了不准确的描述。

[ɔːl; oʊl] - ['iːg(ə)l] - [aɪd] [mək'miːl] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ,

| Ol | ' | eagle | - | eyed | McMeel | couldn't | describe | the | men | it | was | so | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ol | - | 鹰 | - | 眼睛 | 麦克米尔 | 不能 | 描述 | 这 | 男人 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | , |

即使是眼光敏锐的麦克米尔也无法描述那些人的样子，因为天太黑了。

[bʌt; bət] [spɪə] [kʊd; kəd] — [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sə'spektɪd] [spɪə] .

| but | Speers | could | — | an | ' | that's | why | I | suspected | Speers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斯皮尔斯 | 可以 | — | 一个 | - | 那就是 | 为什么 | 我 | 怀疑 | 斯皮尔斯 | . |

但斯皮尔斯有可能——这就是我怀疑斯皮尔斯的原因。

“ [wen] [jʌ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] , [bɒs] .

| “ | When | yuh | found | the | wallet | , | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 嗯 | 成立 | 这 | 钱包 | , | 老板 | . |

“老板，你找到钱包的时候……”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɒn][ə; eɪ]

| I | was | sure | it | had | been | planted | to | throw | us | off | the | track | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 它 | 有 | 到过 | 已种植 | 到 | 扔 | 我们 | 离开 | 这 | 追踪 | 在 | 一个 |

['həʊpləs] ['æŋg(ə)l] .

| hopeless | angle | . |
|---|---|---|
| 绝望 | 角度 | . |

我确信这是有人故意设下的圈套，目的是让我们偏离正轨，走上一条毫无希望的道路。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['klærɪən] ['ɒfɪs] [ðæt] [spɪə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,

| I | learned | at | the | Clarion | office | that | Speers | had | been | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 在 | 这 | 号角 | 办公室 | 那 | 斯皮尔斯 | 有 | 到过 | 在 | , |

我在克拉里昂办公室得知斯皮尔斯曾到过那里。

[raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

| right | after | the | case | had | become | public | , | to | give | his | story | to | the | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 后 | 这 | 案件 | 有 | 变得 | 民众 | , | 到 | 给 | 他的 | 故事 | 到 | 这 | 编辑 | . |

案件公开后不久，他就把自己的故事告诉了编辑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

| He | was | alone | in | the | office | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 办公室 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

他独自一人在办公室待了一段时间。

[ðə; ði][əʊld][faɪlz][ɑː(r); ə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .

| The | old | files | are | thar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 文件 | 是 | 那里 | . |

旧文件在那里。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪʃuː] [eɪt] [j'iəz] [bæk] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['aɪtəm][ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| I | looked | up | the | issue | eight | years | back | that | carried | the | item | that | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | 这 | 问题 | 八 | 年 | 后退 | 那 | 携带 | 这 | 物品 | 那 | 曾是 | 在 | 这 |

['wɒlɪt] .

| wallet | . |
|---|---|
| 钱包 | . |

我查阅了八年前刊登过钱包里那件物品的那期杂志。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæt] - - [hæd; həd] [biːn] [klɪpt] , [æn; ən] - [ʒuː] - ['riːs(ə)nt] ,

| Sure | enough | , | that | clippin | ' | had | been | clipped | , | an | ' | jus | ' | recent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 那 | - | - | 有 | 到过 | 剪辑 | , | 一个 | - | 果汁 | - | 最近的 | , |

果然，那张剪报确实被剪下来了，而且是最近才剪的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][taː(r); təː(r), təː(r)][wɒz; wəz][njuː] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [faɪl] .

| **because** | **thar** | **was** | **new** | **fingerprints** | **on** | **the** | **dusty** | **file** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 新的 | 指纹 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | 文件 | . |

因为那份布满灰尘的文件上有新的指纹。

[siː] ?

| **See** | **?** |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[səʊ][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɔːr] [jʌ] [hæd; həd][gɒt][pəˈrɛz][hɪz; ɪz][dʒɒb][æn; ən] - [krɒs] -

| **So** | **I** | **went** | **out** | **to** | **the** | **ranch** | **whar** | **yuh** | **had** | **got** | **Perez** | **his** | **job** | **an** | **'** | **cross** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 牧场 | 码头 | 嗯 | 有 | 得到 | 佩雷斯 | 他的 | 工作 | 一个 | - | 叉 | - |

[ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] .

| **examined** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 检查 | 他 | . |

于是我去了你给佩雷斯安排工作的那个牧场，盘问了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][hɪm] .

| **He** | **had** | **the** | **dough** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 面团 | 在 | 他 | . |

他身上带着钱。

[hiː; hi] [kənˈfest] ['evriθɪŋ] ,

| **He** | **confessed** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 一切 | , |

他坦白了一切。

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði][fækt][ðæt] [spɪə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rʌstlɪn] - [geɪm] [wɪð] [hɪm] [əˈfɔː] [hiː; hi]

| **includin** | **'** | **the** | **fact** | **that** | **Speers** | **had** | **been** | **in** | **the** | **rustlin** | **'** | **game** | **with** | **him** | **afore** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | - | 这 | 事实 | 那 | 斯皮尔斯 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 鲁斯特林 | - | 游戏 | 和 | 他 | 之前 | 他 |

[went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .

| **went** | **to** | **the** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 笔 | . |

其中包括斯皮尔斯在入狱前就和他一起参与偷牛活动的事实。

[spɪə] , [haʊˈevə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɔːr] [ðə; ði][swæg][wɒz; wəz][hɪd] [ʌnˈtɪl] [pəˈrɛz] [gɒt] [bæk] ,

| **Speers** | **,** | **however** | **,** | **didn't** | **know** | **whar** | **the** | **swag** | **was** | **hid** | **until** | **Perez** | **got** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯皮尔斯 | , | 然而 | , | 没有 | 知道 | 码头 | 这 | 纪念品 | 曾是 | 隐藏 | 直到 | 佩雷斯 | 得到 | 后退 | , |

然而，直到佩雷斯回来，斯皮尔斯才知道赃物藏在哪里。

[təʊld][hɪm] , [æn; ən] - [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][dʒɒb][əʊ] - - [ðeə(r)] [dəʊ] — ['iːzi]

| **told** | **him** | **,** | **an** | **'** | **together** | **they** | **arranged** | **the** | **job** | **o** | **'** | **recoverin** | **'** | **their** | **dough** | **—** | **easy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | , | 一个 | - | 一起 | 他们 | 安排 | 这 | 工作 | o | - | 恢复 | - | 他们的 | 面团 | — | 简单的 |

[ɪˈnʌf] [ef][ɔːl; oʊl]

| **enough** | **ef** | **ol** |
|---|---|---|
| 足够的 | ef | ol |

他告诉了他，然后他们一起安排了追回款项的工作——这很容易。

- ['grænpɑː] [məkˈmiːl] ['hædnt] ['bʌtɪd] [ɪn] !

| **'** | **Grandpa** | **McMeel** | **hadn't** | **butted** | **in** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爷爷 | 麦克米尔 | 之前没有 | 对接 | 在 | ! |

麦克米尔爷爷没有插手!

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kəˈmɪʃənəz] [rɪˈlækst] .

| **"** | **The** | **faces** | **of** | **the** | **county** | **commissioners** | **relaxed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 县 | 专员 | 轻松 | . |

县政委员们的表情放松了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 领先一步(One jump ahead)
# 第2/2页

“ [ðɪs] ， ” [sed] [kə'mɪʃənə(r)] [klɑ:k] ， “ [ʒu:] - [ə'baʊt] [ klintʃ ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [sprɪŋ] ， ['ʃerɪf] .
**“ This ， ” said Commissioner Clark ， “ jus ' about clinches the election this spring ， sheriff .**
“ 这 ， ” 说 专员 克拉克 ， “ 果汁 - 关于 关键时刻 这 选举 这 春天 ， 警长 .

“警长，”克拉克专员说，“这基本上就足以确保今年春天的选举胜利了。”

[jʌ] [dʌn] [faɪn] [wɜ:k] .
**Yuh done fine work .**
嗯 完毕 美好的 工作 .

你做得很好。

[jʌ] [gɒt] ['aʊə(r)] [h'ɑ:tɪəst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
**Yuh got our heartiest congratulations !**
嗯 得到 我们的 最真挚的 恭喜！ !

恭喜你！

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [əʊ] - [haʊ] [jʌ] [sɒlvd] [ðə; ði] [məʊst] - - [keɪs] [ɪn] [j'iəz] [ɪn] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪstə] ,
**The story o ' how yuh solved the most bafflin ' case in years in Monte Vista ,**
这 故事 o - 如何 嗯 已解决 这 最多 - - 案件 在 年 在 蒙特 维斯塔 ，

你是如何侦破蒙特维斯塔多年来最扑朔迷离的案件的?

[wɪl] [ʃʊə(r)] [meɪk] [gʊd] ['ri:dɪn] - .
**will sure make good readin ' .**
将要 当然 制作 好的 阅读 - .

肯定会是一本值得一读的好书。

[fəʊks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [wɪl] [lɪft] [ðeə(r)] [hæts] [tu:; tə] [jʌ] ,
**Folks all through the valley will lift their hats to yuh ,**
各位 全部 通过 这 谷 将要 举起 他们的 帽子 到 嗯 ，

整个山谷的人们都会向你脱帽致敬。

['ʃerɪf] — [æn; ən] - [vəʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [bæk] [ɪn'tɜ:(r)] ['ɒfɪs] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['ʃu:tɪn] - !
**sheriff — an ' vote us all back inter office , sure as shootin ' !**
警长 — 一个 - 投票 我们 全部 后退 间 办公室 ， 当然 作为 射击 - ！

警长——肯定会投票让我们所有人连任！

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pæd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ɒn] [wen]
**” The sheriff pushed away the pad that he had been about to write on when**
” 这 警长 推动 离开 这 软垫 那 他 有 到过 关于 到 写 在 什么时候
['ʃɔ:ti] [brɔ:t] [ɪn] [pə'rɛz] [ænd; ənd] [spɪə] .
**Shorty brought in Perez and Speers .**
矮子 带来 在 佩雷斯 和 斯皮尔斯 .

“肖蒂把佩雷斯和斯皮尔斯带进来的时候，警长一把推开了他正要写的纸。

“ [jes] ， ” [hi:; hi] [ə'gri:d] ， ['grɪnɪŋ] ， “ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wʌn] [raɪt] [naʊ] .
**“ Yes ， ” he agreed , grinning , “ I guess the election's won right now .**
“ 是的 ， ” 他 同意 ， 咧嘴笑 ， “ 我 猜测 这 选举的 韩元 正确的 现在 .

“是的，”他咧嘴一笑，同意道，“我想现在选举已经赢了。”

[ef] [ˌri:ɪ'lekt] [dʒents] , [aɪ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [pledʒ] [tu:; tə] [meɪk] [naʊ] ,
**Ef reelected gents , I has but one pledge to make now ,**
ef 再次当选 男士们 ， 我 有 但 一 保证 到 制作 现在 ，

如果各位先生再次当选，我现在只有一个承诺要做出，

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] — [ai] [wɪl] [ˌriːəˈpɔɪnt] [ˈʃɔːti] [məˈkaɪ] [æz; əz] [maɪ] [ˈdepjuti] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tɜːm]

| an | - | that | is | — | I | will | reappoint | Shorty | McKay | as | my | deputy | for | another | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 是 | — | 我 | 将要 | 重新任命 | 矮子 | 麦凯 | 作为 | 我的 | 副 | 为了 | 其他 | 学期 |

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [wɑːl] ,

| because | — | waal | , |
|---|---|---|---|
| 因为 | — | 瓦尔 | , |

也就是说——我将再次任命肖蒂·麦凯为我的副手，连任一届，因为——哇，

[dʒents] , [ai] [laɪk] [ˈʃɔːti] [ə; eɪ] [hiːp] ! ”

| gents | , | I | like | Shorty | a | heap | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士们 | , | 我 | 喜欢 | 矮子 | 一个 | 堆 | ! | ” |

各位，我超喜欢肖蒂！

“ [ɑːˈmen; eɪˈmen] [tuː; tə] [ðæt] ! ” [sed] [kəˈmɪʃənə(r)] [klɑːk] [ˈfɜːvəntli] .

| “ | Amen | to | that | ! | ” | said | Commissioner | Clark | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿门 | 到 | 那 | ! | ” | 说 | 专员 | 克拉克 | 热切地 | . |

“说得太对了！”克拉克专员激动地说。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊˈlaɪ] - , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ˈstɔːri]

| Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | July | 20 | , | 1929 | issue | of | Western | Story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 七月 | - | , | - | 问题 | 的 | 西 | 故事 |

[ˌmægəˈziːn] .

| Magazine | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 7 月 20 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神